

Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspondenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in decret federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validitad legala.

Ordinaziun davart il stadi civil (OSC)

dals 28 d'avrigl 2004 (versiun dal 1. da favrer 2018)

Il Cussegl federal svizzer,

sa basond sin ils artitgels 40, 43a, 44 alinea 2, 45a alinea 3, 48, 103 e sin il titel final da l'artitgel 6a alinea 1 dal Cudesch civil svizzer¹ (CCS) sco er sin l'artitgel 8 da la Lescha da partenadi dals 18 da zercladur 2004² (LPart),³ *decretescha:*

1. chapitel Disposiziuns generalas

Art. 1⁴ Circuls da stadi civil

¹ Ils circuls da stadi civil vegnan fixads dals chantuns uschia ch'i resulta in grad d'occupaziun grond avunda per ils funcziunaris da stadi civil per ch'ina execuziun fidada e professiunala da las incumbensas è garantida. Il grad d'occupaziun importa almain 40 pertschient. El vegn calculà unicamain sin basa da las activitads da l'uffizi da stadi civil.

² Il Departament federal da giustia e polizia (DFGP) po permetter en cas motivads spezialmain sin dumonda da l'autorità chantunala da surveglianza dal stadi civil (autorità da surveglianza) excepziuns dal grad d'occupaziun minimal. L'autorità da surveglianza decida en atgna responsabladad, sche l'excepziun sa referescha mo al grad d'occupaziun dal funcziunari da stadi civil e sche la grondezza dal circul da stadi civil na vegn betg midada. L'execuziun fidada e professiunala da las incumbensas sto esser garantida en mintga cas.

³ Circuls da stadi civil pon cumpigliar vischnancas da plirs chantuns. En encliegentscha cun l'Uffizi federal dal stadi civil (UFSC) fan ils chantuns participads las cunvegns necessarias.

AS 2004 2915

¹ SR 210

² SR 211.231

³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

⁴ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

⁴ Ils chantuns communitgeschan mintga midada d'in circul da stadi civil ordavant al UFSC.

Art. 1a⁵ Sedia uffiziala e locals d'uffizi

¹ Ils chantuns designeschan la sedia uffiziala per mintga circul da stadi civil.

² Ils chantuns communitgeschan la dischlocaziun d'ina sedia uffiziala ordavant al UFSC.

³ En mintga circul da stadi civil vegn designà almain in local d'uffizi che stat gratuitamain a disposiziun per celebrar maridaglias e per constituer partenadis registrads.

⁴ L'utilisaziun d'auters locals per celebrar maridaglias e per constituer partenadis registrads sutstata a la permissiun da l'autorità da surveglianza; resalvads restan ils cas tenor ils artitgels 70 alinea 2 e 75i alinea 2.

Art. 2 Uffizis da stadi civil speziels

¹ Ils chantuns pon installar uffizis da stadi civil speziels, dals quals il circul da stadi civil cumpiglia l'entir territori chantunal. Els designeschan lur sedia uffiziala, nun che quella saja identica cun tala d'in uffizi da stadi civil ordinari.⁶

² Als uffizis da stadi civil speziels pon els attribuir las suandantas incumbensas:

- a. documentaziun da decisziuns estras u da documents esters davart il stadi civil sin basa da disposiziuns da l'atgna autorità da surveglianza (art. 32 da la LF dals 18 da dec. 1987⁷ davart il dretg internaziunal privat, LDIP);
- b. documentaziun da sentenzias u da disposiziuns da las dretgiras u da las autoritads administrativas da l'agen chantun;
- c.⁸ documentaziun da disposiziuns administrativas da la Confederaziun, sche agens burgais chantunals èn pertutgads, u da sentenzias dal Tribunal federal, sch'ina dretgira u in 'autorità administrativa da l'agen chantun ha decidì en emprima istanza.

³ Els pon attribuir questas incumbensas er ad uffizis da stadi civil ordinaris.

⁴ Plirs chantuns pon furmar uffizis da stadi civil speziels cuminaivels. En enclegientscha cun il UFSC⁹ fan els las curvegns necessarias.

Art. 3 Lingua uffiziala

¹ La lingua uffiziala sa drizza tenor la regulaziun chantunala.

⁵ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

⁶ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

⁷ SR 291

⁸ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

⁹ Noziun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir decret.

² I sto vegnir consultada ina persuna ch'intermediescha linguisticamain, sche la chapientscha n'è betg garantida en connex cun in act uffizial. Ils custs ston vegnir purtads da las persunas privatas participadas, nun ch'i sa tractia d'ina intermediaziun linguistica per persunas surdas.

³ Il funcziunari da stadi civil fixescha en scrit las personalias da la persuna ch'intermediescha linguisticamain, renda attenta quella a sia obligaziun da dir la vardad ed a las consequenzas penalas d'ina intermediaziun faussa.

⁴ Documents che n'èn betg redigids en ina lingua uffiziala svizra pon vegnir refusads, sch'els n'èn betg accumpagnads d'ina translaziun legalisada en tudestg, franzos u talian.

⁵ Las autoritads dal stadi civil procuran per la translaziun, uschenavant che quai è necessari e pussaivel.

⁶ Ils custs da la translaziun ston vegnir purtads da las persunas privatas participadas.

Art. 4¹⁰ Funcziunari da stadi civil

¹ Ils chantuns attribueschan a mintga uffizi da stadi civil il dumber necessari da funcziunaris da stadi civil. Els nomineschan ina da questas persunas sco directura e reglan la substituziun.

² In funcziunari da stadi civil po esser responsabel per plirs circuls da stadi civil.

³ La nominaziun u l'elecziun ad in funcziunari da stadi civil premetta:

- a. il dretg da burgais svizzer;
- b. l'abilitad d'agir;
- c. il certificat professiunal federal per funcziunaris da stadi civil.

⁴ Sch'ina da las persunas che duess vegnir nominada u elegida na posseda betg il certificat professiunal, vegn fixà cun la permissiun da l'autorità da surveglianza in termin en la disposiziun da nominaziun u d'elecziun per acquistar quest certificat. En cas excepziunals motivads vegn prolungà il termin en enlegientscha cun l'autorità da surveglianza.

⁵ Fin a l'acquist dal certificat professiunal decida l'autorità da surveglianza en enlegientscha cun il manader da l'uffizi da stadi civil davart il sector d'actività d'in funcziunari da stadi civil, e quai resguardond las enconuschientschas specificas teoreticas e praticas acquistadas.

⁶ Ils chantuns pon prescriber ulteriuras premissas per nominar u per eleger in funcziunari da stadi civil.

¹⁰ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

Art. 5¹¹ Represchentanza da la Svizra a l'exteriur

¹ Las represchentanzas da la Svizra a l'exteriur han en spezial las suandantas incumbensas en ils fatgs dal stadi civil:¹²

- a. infurmar e cussegljar las persunas pertutgadas;
- b. acquistiar, retschaiver, legalisar, translatar e transmetter decisziuns e documents externs davart il stadi civil;
- c. retschaiver e transmetter dumondas e decleraziuns per la maridaglia (art. 63 al. 2 e 65 al. 1) u per constituir in partenadi registrà (art. 75b al. 2 e 75d al. 1) en Svizra, tadlar ils spus (art. 74a al. 2) u las partenarias ed ils partenaris (art. 75m al. 2) e transmetter attests d'abilitad da maridar svizzers, sch'ina maridaglia duai vegnir celebrada a l'exteriur (art. 75);
- d. retschaiver e transmetter decleraziuns davart la paternitad (art. 11 al. 6), sch'i n'è betg pussaivel da documentar a l'exteriur la renconuschientscha da l'uffant;
- e.¹³ retschaiver e transmetter decleraziuns davart il num (art. 12 al. 2, 12a al. 2, 13 al. 1, 13a al. 1, 14 al. 2, 14a al. 1, 37 al. 4 sco er 37a al. 5);
- f. sclerir dretgs da burgais communal e chantunals ed il dretg da burgais svizzer;
- g. controllar l'autenticitad da documents esters;
- h. acquistiar e transmetter infurmaziuns davart il dretg ester;
- i. incassar taxas.

² Ellas communitgeschan a l'uffizi da stadi civil ed a l'autoritad da surveglianza per mauns da l'autoritad chantunala responsabla per las persunas estras fatgs che laschan supponer, che la constituiziun dal partenadi registrà intenziunada u succedida ha l'intent da guntgir las disposiziuns davart l'admissiun e davart la dimora da persunas estras (art. 82 al. 2 e 3 da l'O dals 24 d'oct. 2007¹⁴ davart l'admissiun, la dimora e l'activitad da gudogn, OADA).

³ Il UFSC decretescha las directivas necessarias ed exequescha la surveglianza.

Art. 6¹⁵ Formulars dal stadi civil

Il UFSC determinescha ils formulars che ston vegnir duvrads en ils fatgs dal stadi civil sin palpieri u en furma electronica per emetter documents dal register da stadi civil.

¹¹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹² Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 14 da matg 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 1327).

¹⁴ SR 142.201

¹⁵ Versiun tenor la cifra II 2 da l'aggiunta da l'O dals 8 da dec. 2017 davart l'emissiun da documents publicos electronics e da legalisaziuns electronicas, en vigur dapi il 1. da favr. 2018 (AS 2018 89).

Art. 6a¹⁶ Register da stadi civil

¹ Sco register da stadi civil vala la totalitad da tut ils registers che vegnan manads dapi l'onn 1876 sin palpìri u en furma electronica (register da las naschientschas, register dals mortoris, register matrimonial, register da las renconuschientschas, register da legitimaziun, register da famiglia e register da stadi civil).

² Sco register da stadi civil vala il register electronic ch'è vegnì introducì sa basond sin l'artitgel 39 alinea 1 CCS e che remplazza tut ils registers precedents.¹⁷

³ Registers da stadi civil ch'èn vegnìs manads avant las periodas menziunadas en l'artitgel 92a alinea 1 valan sco archivalias.¹⁸

2. chapitel Object da la documentaziun**Art. 7** Stadi civil

¹ L'object da la documentaziun è il stadi civil (art. 39 al. 2 CCS).

² Registrads vegnan:

- a. naschientscha;
- b. uffant chattà;
- c. mort;
- d. mort d'ina persuna d'ina identitad betg enconuschenta;
- e. decleraziun concernent il num;
- f. renconuschientscha d'in uffant;
- g. dretg da burgais;
- h. preparaziun da la lètg;
- i. lètg;
- j. schliaziun da la lètg;
- k. midada dal num;
- l. relaziun da figlialanza;
- m. adopziun;
- n. decleraziun da spariziun;
- o. midada da la schlattaina;

¹⁶ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹⁷ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹⁸ Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

- p.¹⁹ preparaziun per registrar in partenadi;
- q.²⁰ registraziun dal partenadi;
- r.²¹ schliaziun d'in partenadi registrà.

Art. 8 Datas

Las suandantas datas vegnan administradas en il register da stadi civil:

- a. datas dal sistem:
 - 1. numers dal sistem,
 - 2. tip da l'inscripziun,
 - 3. status da l'inscripziun,
 - 4. glistas (vischnancas, circuls da stadi civil, stadis, adressas);
- b.²² numer d'assicuranza tenor l'artitgel 50c da la Lescha federala dals 20 da december 1946²³ davart l'assicuranza per vegls e survivents (numer d'assicuranza da la AVS);
- b^{bis}.²⁴ ...
- c. num:
 - 1. num da famiglia,
 - 2. num da nubil,
 - 3. prenums,
 - 4. auters nums uffizials;
- d. schlattaina;
- e. naschienscha:
 - 1. data,
 - 2. uras,
 - 3. lieu,
 - 4. naschienscha d'in uffant mort;

¹⁹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 2923).

²⁰ Integrà tras la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 2923).

²¹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 2923).

²² Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 3061).

²³ SR **831.10**

²⁴ Integrà tras la cifra 2 da l'agiunta da l'O dals 21 da nov. 2007 davart l'armonisaziun dals registers (AS **2007** 6719). Aboli tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 3061).

- f. stadi civil:
 - 1.²⁵ status (nubil – maridà/divorzià/vaiv/betg maridà – en in partenadi registrà/partenadi schlià: partenadi schlià tras ina sentenza giudiziala/partenadi schlià tras la mort/partenadi schlià tras ina decleraziun da spariziun),
 - 2. data;
- g. mort:
 - 1. data,
 - 2. uras,
 - 3. lieu;
- h.²⁶ domicil;
- i. lieu da dimora;
- j. status da vita;
- k.²⁷ protecziun da creschids:
 - 1. constituziun d'in mandat preventiv e lieu, nua ch'el è deposità (art. 361 al. 3 CCS),
 - 2. curatella cumplexsiva u efficacitad d'in mandat preventiv pervia d'invaliditad permanenta da giuditgar (art. 449c CCS);
- l. geniturs:
 - 1. num da famiglia da la mamma,
 - 2. prenums da la mamma,
 - 3. auters nums uffizials da la mamma,
 - 4. num da famiglia dal bab,
 - 5. prenums dal bab,
 - 6. auters nums uffizials dal bab;
- m. geniturs adoptivs:
 - 1. num da famiglia da la mamma adoptiva,
 - 2. prenums da la mamma adoptiva,
 - 3. auters nums uffizials da la mamma adoptiva,
 - 4. num da famiglia dal bab adoptiv,
 - 5. prenums dal bab adoptiv,
 - 6. auters nums uffizials dal bab adoptiv;

²⁵ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

²⁶ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

²⁷ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

- n. dretg da burgais / naziunalitad:
 - 1. data (valaivla a partir da/valaivla fin),
 - 2. motiv da l'acquist,
 - 3. remartga tar il motiv da l'acquist,
 - 4. motiv da la perdita,
 - 5. remartga tar il motiv da la perdita,
 - 6. referenza dal register da famiglia,
 - 7. dretg da burgais u dretg da corporaziun;
- o. datas concernent la relaziun:
 - 1.²⁸ tip (relaziun matrimoniala/partenadi registrà/relaziun da figlialanza),
 - 2. data (valaivla a partir da/valaivla fin),
 - 3. motiv da l'annullaziun.

Art. 8a²⁹ Assegnaziun dal numer d'assicuranza da la AVS

L'Uffizi central da cumpensaziun da l'assicuranza per vegls e survivents (UCC) attribuescha il numer d'assicuranza da la AVS a la persuna annunziada tenor l'artitgel 53 alinea 1.

Art. 9 Naschientscha

¹ Sco naschientschas vegnan documentadas las naschientschas d'in uffant viv e las naschientschas d'in uffant mort.

² Sco uffant naschi mort vegn designà in uffant che vegn sin il mund senza segns da vita e che ha in pais da naschientscha d'almain 500 grams u che ha ina vegliadetgna da gestaziun d'almain 22 emnas cumplenidas.

³ En cas d'uffants naschids morts pon vegnir registrads il num da famiglia ed ils prenums, sche las persunas che han il dretg da dar ils prenums giavischan quai (art. 37 al. 1).

Art. 10 Uffant chattà

Sco uffant chattà vala in uffant mess a l'abandun da derivanza nunenconuscenta.

Art. 11 Renconuschientscha d'in uffant

¹ Sco renconuschientscha d'in uffant vala la renconuschientscha tras il bab d'in uffant che stat en ina relaziun da figlialanza mo cun la mamma.

² La renconuschientscha po succeder avant la naschientscha da l'uffant.

³ Exclusa è la documentaziun da la renconuschientscha d'in uffant adoptà.

²⁸ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigor dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

²⁹ Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta da l'O dals 21 da nov. 2007 davart l'armonisaziun dals registers, en vigor dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 6719).

⁴ Sche l'autur da la renconuschientscha è minorena, sch'el stat sut curatella cumplesiva (art. 398 CCS) u sch'el è l'object d'in mandat preventiv pervia d'inabilitad permanenta da giuditgar (art. 449c cifra 2 CCS), sto ses represchentant legal dar en scrit il consentiment necessari (art. 260 al. 2 CCS). Las cumpetenzas da represchentananza ston vegnir cumprovadas e las sutscrizziuns ston vegnir legalisadas.³⁰

⁵ La decleraziun da la renconuschientscha po – cun resalva da l'artitgel 71 alinea 1 LDIP³¹ – vegnir retschavida da mintga funcziunari da stadi civil. Sch'i n'è betg pussaivel per l'autur da la renconuschientscha da cumparair persunalmain, po la decleraziun vegnir retschavida ordaifer ils locals d'uffizi.³²

⁶ En cas excepziunals motivads spezialmain po la documentaziun vegnir fatga ordaifer l'uffizi da stadi civil, numnadamain tras in funcziunari da stadi civil ch'è cumpetent al lieu nua ch'i sa chatta ina clinica u in stabiliment giudizial, u tras intermediaziun da la represchentananza cumpetenta da la Svizra a l'exteriur.

⁷ La renconuschientscha d'in uffant sto vegnir communitgada – renviond als artitgels 260a–260c CCS – a la mamma sco er a l'uffant u – suenter sia mort – als descendents.

Art. 11a³³ Consequenza da la renconuschientscha per il num da l'uffant

Sche l'uffant vegn renconuschì dal bab e sche quai n'è betg l'emprim uffant cuminaivel dals geniturs che n'èn betg maridads in cun l'auter, survegn el – independantmain da l'attribuziun da la tgira geniturala – il num da nubil dal genitur ch'ìls ulteriurs uffants cuminaivels da quests geniturs portan tenor l'artitgel 270a CCS.

Art. 11b³⁴ Renconuschientscha e decleraziun davart la tgira geniturala cuminaivla

¹ Ils geniturs fan la decleraziun davart la tgira geniturala cuminaivla tenor l'artitgel 298a alinea 4 emprima frasa CCS cuminaivlamain ed en scrit envers il funcziunari da stadi civil che retschaiva la decleraziun davart la renconuschientscha.³⁵

² A medem temp fan els ina cunvegna davart l'imputaziun da la bunificaziun d'educaziun tenor l'artitgel 52^{bis} alinea 3 da l'Ordinaziun dals 31 d'october 1947³⁶ davart l'assicuranza per vegls e survivents u inoltreschan ina tala cunvegna entaifer 3 mais tar l'autorità per la protecziun d'uffants responsabla.³⁷

³⁰ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

³¹ SR 291

³² Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

³³ Integrà tras la cifra I da l'O dals 14 da matg 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 1327).

³⁴ Integrà tras la cifra I da l'O dals 14 da matg 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 1327).

³⁵ La rectificaziun dal 1. da fan. 2014 concerna mo il text franzos (AS 2014 2049).

³⁶ SR 831.101

³⁷ En vigur dapi il 1. da schan. 2015.

Art. 12³⁸ Decleraziun concernent il num avant la maridaglia

¹ Envers il funcziunari da stadi civil che fa la procedura da preparaziun per la maridaglia u che fa la cerimonia nupziala fan ils spus la decleraziun tenor l'artitgel 160 alinea 2 u 3 CCS.

² En cas d'ina maridaglia a l'exteriur po la decleraziun vegnir consegnada a la represchentanza da la Svizra u a l'uffizi da stadi civil dal lieu d'origin u dal domicil svizzer da la spusa u dal spus.

³ Las sottascripziuns vegnan legalisadas, sche la decleraziun concernent il num vegn consegnada independentamain da la procedura da preparaziun.

Art. 12a³⁹ Decleraziun concernent il num avant che documentar il partenadi registrà

¹ Las partenarias u ils partenaris pon far la decleraziun tenor l'artitgel 12a LPart envers il funcziunari da stadi civil che fa la procedura preliminar concernent la registraziun dal partenadi u che documentescha il partenadi registrà.

² Sch'il partenadi vegn registrà a l'exteriur, po la decleraziun vegnir consegnada a la represchentanza da la Svizra u a l'uffizi da stadi civil dal lieu d'origin u dal domicil svizzer d'ina da las partenarias u d'in dals partenaris.

³ Las sottascripziuns vegnan legalisadas, sche la decleraziun concernent il num vegn consegnada independentamain da la procedura preliminar.

Art. 13⁴⁰ Decleraziun concernent il num suenter la schliaziun da la lètg

¹ Suenter che la lètg è vegnida schliada po la conjugala u il conjugal consegnar la decleraziun tenor l'artitgel 30a u 119 CCS a mintga funcziunari da stadi civil en Svizra u a la represchentanza da la Svizra a l'exteriur.

² La sottascripziun vegn legalisada.

Art. 13a⁴¹ Decleraziun concernent il num suenter la schliaziun dal partenadi registrà

¹ Suenter ch'il partenadi registrà è vegni schlià po la partenaria u il partenari consegnar la decleraziun tenor l'artitgel 30a LPart a mintga funcziunari da stadi civil en Svizra u a la represchentanza da la Svizra a l'exteriur.

² La sottascripziun vegn legalisada.

³⁸ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

³⁹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

⁴⁰ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

⁴¹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

Art. 14 Decleraziun davart la submissiun dal num al dretg naziunal

¹ En connex cun in eveniment da stadi civil che la concerna persunalmain po la persuna svizra, che ha ses domicil a l'exteriur, u la persuna estra declerar en scrit envers il funcziunari da stadi civil da vulair suttametter ses num al dretg naziunal (art. 37 al. 2 LDIP⁴²).⁴³

² En connex cun in eveniment da stadi civil ester po ina tala decleraziun vegnir consegnada directamain a l'autorità da surveglianza u tras intermediaziun da la represchentanza da la Svizra.⁴⁴

³ Sch'ina persuna svizra fa la decleraziun concernent il num tenor ils artitgels 12, 12a, 13, 13a, 14a, 37 alinea 2 u 3 u tenor l'artitgel 37a alinea 3 u 4, vala quai sco decleraziun da vulair suttametter il num al dretg naziunal.⁴⁵

Art. 14a⁴⁶ Decleraziun concernent il num tenor l'artitgel 8a titel final CCS

¹ La decleraziun tenor l'artitgel 8a titel final CCS po vegnir consegnada a mintga funcziunari da stadi civil en Svizra ed a l'exteriur a la represchentanza da la Svizra.

² La suttascripziun vegn legalisada.

Art. 14b⁴⁷**3. chapitel Procedura da documentaziun****1. secziun Chaussas generalas****Art. 15⁴⁸** Principis

¹ Mintga persunas vegn inscritta mo ina giada en il register da stadi civil. L'artitgel 15b resta resalvà.⁴⁹

² La documentaziun d'in eveniment da stadi civil u d'in fatg da stadi civil premetta che las datas actualas da las persunas pertutgadas sajan disponiblas en il register da stadi civil; questa premissa croda tar la documentaziun da la naschientscha d'in uffant chattà (art. 10) e da la mort d'ina persuna nunenconuschenta.

⁴² SR 291

⁴³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

⁴⁴ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

⁴⁵ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 14 da matg 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 1327).

⁴⁶ Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

⁴⁷ Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dal 1. da schan. 2013 fin ils 31 da dec. 2013 (AS 2012 6463).

⁴⁸ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

⁴⁹ Integrà la segunda frasa tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

³ Ils eveniments da stadi civil d'ina persuna vegnan documentads en successiun cronologica.

⁴ Las unitads da datas (totalitad da las datas davart ina persuna) da las persunas ch'il register da stadi civil cuntegna vegnan colliadas ina cun l'autra sin basa da las relaziuns da dretg da famiglia. Sche la relaziun giuridica vegn abolida, croda la colliaziun.

⁵ Sch'i vegn fatga ina documentaziun, vegnan actualisadas las datas da tut las persunas ch'èn pertutgadas da la documentaziun.

Art. 15a⁵⁰ Inscriziun en il register da stadi civil

¹ Mintga persunas vegn inscritta en il register da stadi civil cun documentar sia naschienscha.

² Ina persuna estra, da la quala las datas n'èn betg disponiblas en il sistem, vegn inscritta en il register da stadi civil il pli tard, sch'ella è pertutgada d'in eveniment da stadi civil che sto vegnir documentà en Svizra.

^{2bis} Ina persuna estra, da la quala las datas n'èn betg disponiblas en il sistem, vegn inscritta er alura, sch'ella dumonda d'inscriver il fatg ch'ella haja constitui in mandat preventiv (art. 8 lit. k cifra 1).⁵¹

³ Sch'i n'è betg pussaivel u pretendibel ch'ina persuna estra preschentia – en connex cun l'inscripziun en il register da stadi civil – ils documents necessaris davart ses stadi civil, vegni examinà, sch'igl è pussaivel d'acceptar ina decleraziun tenor l'artigel 41 alinea 1 CCS.

⁴ Sche l'inscripziun tenor l'alinea 2 vegn fatga areguard la registraziun da las indicaziuns davart la derivanza d'in uffant entaifer in temp util, vegni renunzià en cas excepziunals motivads da registrar singulas datas davart il stadi civil da la mamma e dal bab.

⁵ Sche l'inscripziun tenor l'alinea 2 vegn fatga areguard la documentaziun da la mort entaifer in temp util, vegni renunzià en cas excepziunals motivads da registrar singulas datas davart il stadi civil da la persuna defuncta.

⁶ L'unitad da datas po vegnir cumplettada sin basa dals documents inoltrads posteriuramain.

Art. 15b⁵² Identitads supplementaras en il register da stadi civil

¹ Cun ina u cun pliras identitads supplementaras pon vegnir inscrits en il register da stadi civil:

⁵⁰ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

⁵¹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

⁵² Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

- a. personas ch'èn da proteger tenor l'artitgel 5 litera e da la Lescha federala dals 23 da december 2011⁵³ davart la protecziun extraprocessuala da perditgas (LPPerd);
- b. collavuratur dal Post per la protecziun da perditgas tenor l'artitgel 19 alinea 4 LPPerd;
- c. personas ch'èn activas sco investigatur secrets tenor l'artitgel 285a dal Cudesch da procedura penala⁵⁴, tenor l'artitgel 73 da la Procedura penala militara dals 23 da mars 1979⁵⁵ u dal dretg chantunal;
- d. personas ch'èn – sa basond sin l'artitgel 14c da la Lescha federala dals 21 da mars 1997⁵⁶ davart mesiras per mantegnair la segirezza interna – munidas cun ina identitad da finta;
- e. personas che procuran – sa basond sin l'artitgel 1 litera a da la Lescha federala dals 3 d'october 2008⁵⁷ davart las cumpetenzas en il sector dal servetsch d'infurmaziun civil – infurmaziuns davart l'exteriur ch'èn relevantas per la politica da segirezza e ch'èn – sa basond sin quai tenor l'artitgel 16 alinea 1 da l'Ordinaziun dals 4 da december 2009⁵⁸ davart il Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun – munidas cun documents da finta e cun legendas.

² Las dumondas d'inscriver ina u pliras identitads supplementaras en il register da stadi civil ston cuntegnair las indicaziuns da las datas ch'èn d'inscriver e da las basas giuridicas decisivas. Ellas ston vegnir inoltradas en scrit, cun suttascripziun ed en l'original.

³ Las autoritads federalas inolteschan lur dumondas tar il post ch'è responsabel per Infostar en l'Uffizi federal da giustia.

⁴ Las autoritads chantunales inolteschan lur dumondas tar l'Uffizi federal da polizia. Quel examinescha l'autenticitad da l'autorità petenta e transmetta la dumonda al post ch'è responsabel per Infostar en l'Uffizi federal da giustia.

⁵ La registraziun, las annunzias, las comunicaziuns uffizialas e la publicaziun da las datas vegnan fatgas en il cas singul sin ordinaziun dal post ch'è responsabel per Infostar en l'Uffizi federal da giustia.

Art. 16 Controlla

¹ L'autorità dal stadi civil controllascha:

- a. sch'ella è cumpetenta;
- b. sche l'identitad da las personas pertutgadas è cumprovada ed ellas èn ablas d'agir;

⁵³ SR 312.2

⁵⁴ SR 312.0

⁵⁵ SR 322.1

⁵⁶ SR 120

⁵⁷ SR 121

⁵⁸ SR 121.1

c.⁵⁹ sche las datas disponiblas en il sistem e las indicaziuns che ston vegnir documentadas èn correctas, cumplettas e sin il stadi il pli actual.

² Las personas participadas ston preschentar ils documents necessaris. Quels na dastga betg esser pli vegls che 6 mais. Sch'i n'è betg pussaivel u sch'igl è evidentamain insupportabel da procurar tals documents, èn – en cas motivads – admiss documents pli vegls.

³ ...⁶⁰

⁴ Datas davart il stadi civil ch'èn disponiblas en il sistem, na ston betg vegnir cumprovas cun documents.⁶¹

⁵ L'autorità dal stadi civil infurmescha e cusseglia las personas pertutgadas, instrascha sche necessari scleriments supplementars e po pretender che las personas participadas coopereschian latiers.

⁶ Sch'ina persona estra vegn inscritta tenor l'artitgel 15a alinea 2 en il register da stadi civil, pon ils chantuns prevair che las actas vegnian sutmessas a l'autorità da surveglianza per la controlla.⁶²

⁷ L'autorità dal stadi civil communitgescha a las autoritads chantunals da persecuziun penala acts chastiabels ch'ella ha constatà tar sia activitad uffiziala (art. 43a al. 3^{bis} CCS). Per mauns da l'autorità cumpetenta confiscescha ella ils documents che vegnan suspectads cun motiv d'esser falsifitgads u d'esser vegnids duvrads illegalmain. Las autoritads cumpetentas prendan immediatamain las mesiras da protecciun necessarias.⁶³

⁸ Sche l'autorità dal stadi civil communitgescha a l'autorità ch'è cumpetenta per il plant sin nunvalaivladad ch'i dettia in motiv per supponer ch'ina lètg u in partenadi registrà saja nunvalaivel (art. 106 al. 1 segunda frasa CCS, art. 9 al. 2 segunda frasa LPart), infurmescha ella l'autorità da surveglianza en chaussa.⁶⁴

Art. 16a⁶⁵ Conferma d'autenticità

¹ Ina conferma en scrit davart la correctadad da las indicaziuns tenor l'artitgel 16 alinea 1 litera c po vegnir pretendida:

- a. en cas ch'ina persona estra vegn inscritta en il register da stadi civil;
- b. en cas ch'il stadi da las datas disponiblas en il sistem vegn controllà.

⁵⁹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

⁶⁰ Aboli tras la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, cun effect dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

⁶¹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

⁶² Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

⁶³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

⁶⁴ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

⁶⁵ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

² Avant che prender encunter la conferma d'autenticidad renda il funcziunari da stadi civil attent a las consequenzas penalas en cas ch'ina documentaziun faussa vegn obtegnida cun rampigns (art. 253 Cudesch penal⁶⁶). L'emissium e la recepziun èn gratuitas.

³ La conferma d'autenticidad sto vegnir suttascritta da la persuna pertutgada u da la persuna che la represchenta giuridicamain. Cun excepziun da cas excepziunals motivads sto la suttascripziun vegnir fatga en preschientscha d'in funcziunari da stadi civil.

⁴ La conferma d'autenticidad vegn archivada ensemen cun ils mussaments dal process da documentaziun.

Art. 17 Cumprova d'indicaziuns nundispitaivlas (art. 41 CCS)

¹ Sut las suandantas premissas po l'autorità da surveglianza permetter en il cas singul che indicaziuns davart il stadi civil vegnian cumprovas cun ina decleraziun che vegn fatga en preschientscha dal funcziunari da stadi civil:

- a. La persuna ch'è obligada da collavurar cumprova ch'igl è – suenter stentas suffizientas – nunpussaivel u insupportabel per ella da procurar ils documents correspondent; e
- b. las indicaziuns èn nundispitaivlas tenor ils documents e tenor las infurmasziuns che stattan a disposiziun.

² Il funcziunari da stadi civil renda attenta la persuna che dat la decleraziun a sia obligaziun da dir la vardad, a las consequenzas penalas d'ina decleraziun faussa e legalisescha sia suttascripziun.

³ Sche l'autorità da surveglianza declera d'esser incumpetenta, decretescha ella ina disposiziun formala ed envida la persuna pertutgada d'appellar la dretgira cumpetenta per constatar il stadi civil.⁶⁷

Art. 18⁶⁸ Suttascripziun

¹ Cun agen maun ed en preschientscha da la persuna ch'è cumpetenta per la recepziun u per la documentaziun ston vegnir suttascrits:

- a. il consentiment a la renconuschientscha (art. 11 al. 4);
- b. la decleraziun davart la renconuschientscha d'in infant (art. 11 al. 5 e 6);
- b^{bis}.⁶⁹ decleraziun davart la tgira geniturala cuminaivla (art. 11b al. 1);
- c. decleraziun concernent il num avant la maridaglia, sch'ella vegn fatga independentamain da la procedura da preparaziun (art. 12 al. 3);

⁶⁶ SR 311.0

⁶⁷ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

⁶⁸ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

⁶⁹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 14 da matg 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 1327).

- d. decleraziun concernent il num avant che documentar il partenadi registrà (art. 12a al. 3);
- e. decleraziun concernent il num suenter la schliaziun da la lètg (art. 13 al. 2);
- f. decleraziun concernent il num suenter la schliaziun dal partenadi registrà (art. 13a al. 2);
- g. decleraziun concernent il num tenor l'artitgel 8a titel final CCS (art. 14a al. 2);
- h.⁷⁰ ...
- i. conferma da la correctadad da las indicaziuns (art. 16a);
- j. decleraziun tar la cumprova d'indicaziuns nundispitaivlas (art. 17);
- k.⁷¹ decleraziun davart il num da l'uffant (art. 37 al. 5 e 37a al. 6);
- l. consentiment da l'uffant a la midada da num (art. 37b al. 2);
- m.⁷² decleraziun davart las premissas per la maridaglia (art. 65 al. 1 e 2);
- n. conferma da la maridaglia (art. 71 al. 4);
- o.⁷³ decleraziun davart las premissas per constituir in partenadi registrà (art. 75d al. 1 e 2);
- p. decleraziun concernent la constituziun dal partenadi registrà (art. 75k al. 2).

² Sch'ina persuna pronta da suttascriver n'è betg abla da suttascriver, vegn quai documentà – ensem cun ina motivaziun – en scrit da la persuna d'uffizi competent tenor l'artitgel 4 u 5.

Art. 18a⁷⁴ Legalisaziun

¹ La persuna d'uffizi competent tenor l'artitgel 4 u 5 legalisescha la suttascripziun d'ina persuna en ils cas previs en questa ordinaziun. Directamain avant che far quai verifitgescha ella l'identitad da la persuna respectiva.

² Ella legalisescha la concordanza da copias e da fotocopias cun l'original.

³ Sch'igl exista però in dubi davart l'autenticitad d'ina suttascripziun e sch'i n'è betg cler, sch'il document è vegni emess da l'autoritad competent, po ella pretender ina legalisaziun tras l'uffizi competent en Svizra u a l'exteriur.

⁷⁰ Concernent la versiun dal 1. da schan. fin ils 31 da dec. 2013 guardar AS 2012 6463.

⁷¹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 14 da matg 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 1327).

⁷² Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

⁷³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

⁷⁴ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

Art. 19⁷⁵ Termin per documentar datas davart il stadi civil

Datas davart il stadi civil cumprovasdas ston vegnir documentadas immediatamain.

Art. 19a⁷⁶ Sbagls

¹ Autoritads, en spezial ils uffizis da stadi civil, èn obligads d'annunziar sbagls a l'autorità da surveglianza.

² Mintga persuna pertutgada po annunziar sbagls a l'autorità da surveglianza.

³ Sche la persuna pertutgada ha prendi encunter documents che cuntengnan sbagls, sto ella vegnir tadlada avant ch'ils sbagls vegnan curregids.

2. secziun Cumpetenzza

Art. 20⁷⁷ Naschientscha

¹ La naschientscha vegn documentada en il circol da stadi civil, en il qual ella ha gi lieu.

² Sche la naschientscha ha gi lieu durant il viadi, vegn ella documentada en il circol da stadi civil, en il qual la mamma ha bandunà il vehichel.

³ La naschientscha d'in uffant chattà vegn documentada en il circol da stadi civil dal lieu da chat; la documentaziun cumpiglia indicaziuns davart il lieu, davart il temp e davart las circumstanzas dal chat, davart la schlattaina da l'uffant sco er davart sia vegliadetgna supponida e davart eventuals segns corporals characteristics.

⁴ Sche la derivanza, il lieu ed il temp da naschientscha d'in uffant chattà vegnan eruids pli tard, vegn la documentaziun fatga tenor l'alineia 3 stizzada sin disposiziun da l'autorità da surveglianza e la naschientscha vegn documentada da nov.

Art. 20a⁷⁸ Mort

¹ La mort vegn documentada en il circol da stadi civil, en il qual ella ha gi lieu.

² Sche la persuna è morta durant il viadi, vegn la mort documentada en il circol da stadi civil, en il qual la bara è vegnida chargiada or dal vehichel.

³ Sch'i n'è betg pussaivel d'eruir, nua che la persuna è morta, vegn la mort documentada en il circol da stadi civil, en il qual la bara è vegnida chattada; l'uffizi da stadi civil cumpetent documentescha la data ed il temp dal chat da la bara.

⁷⁵ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

⁷⁶ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

⁷⁷ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

⁷⁸ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

⁴ Sch'i vegn constatà pli tard ch'ina persuna, ch'è vegnida chattada morta, è morta en auter circol da stadi civil, vegn la documentaziun fatga tenor l'alineia 3 stizzada sin disposiziun da l'autorità da surveglianza e la mort vegn documentada da nov da l'uffizi da stadi civil cumpetent. Resalvada resta la rectificaziun da las indicaziuns davart il lieu da la mort, davart la data da la mort e davart l'ura da la mort d'uffizi u, sche la cumprova è contestada, sin ordinaziun da la dretgira.

⁵ Sche la persuna na po betg vegnir identifitgada entaifer in termin previsibel, vegnan documentads il lieu, la data e l'ura da la mort u dal chat da la bara, la schlattaina, la vegliadetgna presumpitiva, eventuals segns corporals characteristics e las indicaziuns davart las circumstanzas da la mort u dal chat da la bara.

⁶ Sche l'identità da la persuna defuncta vegn constatada pli tard, vegn la documentaziun fatga tenor l'alineia 5 cumplettada sin disposiziun da l'autorità da surveglianza cun ina remartga, da tgi ch'i sa tracta, e la mort vegn documentada da nov.

Art. 20b⁷⁹ Cas spezials da naschientscha e da mort

¹ La cumpetenza per documentar las naschientschas ed ils mortoris che han lieu a bord d'in eromobil u d'in bastiment maritim sa drizza tenor ils artitgels 18 e 19 da l'Ordinaziun dals 22 da schaner 1960⁸⁰ davart ils dretgs e las obligaziuns d'in cumandant d'in eromobil e tenor l'artitgel 56 da la Lescha dals 23 da settember 1953⁸¹ davart la navigaziun maritima.

² Sche la mort d'ina persuna para d'esser segira, schebain che nagin n'ha vesi la bara, vegn la mort documentada sin basa d'ina disposiziun giudiziala en il circol da stadi civil dal lieu, nua che la mort ha gi lieu probablmain (art. 34 e 42 CCS).

³ Naschientschas e mortoris a l'exteriur, per ils quals na pon vegnir appurtads nagins documents da stadi civil, vegnan documentads sin basa d'ina disposiziun giudiziala dal circol da stadi civil dal lieu, nua che la dretgira cumpetenta ha sia sedia tenor il dretg chantunal (art. 40 al. 1 lit. a).

Art. 21⁸² Maridaglias e decleraziuns⁸³

¹ La maridaglia e las decleraziuns concernent la costituziun dal partenadi registrà, concernent la renconuschientscha d'in uffant sco er concernent la purtada dal num vegnan documentadas da l'uffizi da stadi civil che ha exequi l'act uffizial.⁸⁴

⁷⁹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

⁸⁰ SR 748.225.1

⁸¹ SR 747.30

⁸² Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

⁸³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

⁸⁴ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

² Sche la declaraziun concernent la renconuschientscha d'in uffant u concernent la purtada dal num è vegnida prendida encunter d'ina represchentanza da la Svizra a l'exteriur, sa drizza la cumpetenza per far la documentaziun tenor il senn da l'artitgel 23.⁸⁵

³ La renconuschientscha d'in uffant davant dretgira u tras ina disposiziun testamentara vegn documentada da l'uffizi da stadi civil a la sedia da la dretgira u al lieu da l'avertura dal testament. Resalvada resta la cumpetenza dals uffizis da stadi civil spezials tenor l'artitgel 2 alinea 2 litera b.

⁴ La declaraziun concernent la cumprova d'indicaziuns nundispitaivlas tenor l'artitgel 17 vegn prendida encunter da l'uffizi da stadi civil che inscriva la persuna estra en il register da stadi civil.

Art. 22 Sentenzias giudizialas, disposiziuns administrativas e naturalisaziuns pronunziadas en Svizra

¹ Sentenzias giudizialas, disposiziuns administrativas e naturalisaziuns pronunziadas en Svizra vegnan documentadas en quel chantun, nua ch'ellas èn vegnidas emessas.

² Sentenzias dal Tribunal federal vegnan documentadas en il chantun, nua che l'emprima istanza ha ses domicil, disposiziuns administrativas da la Confederaziun en il chantun d'origin da la persuna pertutgada.

³ L'autorità da surveglianza è responsabla che las datas davart il stadi civil communigtadas vegnian documentadas e che la publicaziun vegnia fatga d'uffizi (6. chapitel, 2. secziun).

⁴ Il dretg chantunal regla las cumpetenzas internas.

Art. 23⁸⁶ Decisiuns e documents esters davart il stadi civil

¹ Decisiuns e documents esters davart il stadi civil vegnan documentads tras l'uffizi da stadi civil cumpetent sin basa d'ina disposiziun da l'autorità da surveglianza dal chantun d'origin da la persuna pertutgada. Sche la persuna è burgaisa da plirs chantuns, decida l'autorità da surveglianza dal chantun d'origin, al qual vegn preschentà la decisiun u il document ester davart il stadi civil.

² Decisiuns e documents esters davart il stadi civil da persunas estras vegnan documentads tras l'uffizi da stadi civil cumpetent sin basa d'ina disposiziun da l'autorità da surveglianza:

- a. sche la documentaziun ha effects dal dretg da famiglia per ina persuna cun dretg da burgais svizzer: en il chantun d'origin da questa persuna;
- b. sche las datas da la persuna èn disponibilas en il sistem ed ina cumpetenza tenor la litera a croda davent: en il chantun da domicil u en il chantun, en il qual sto vegnir fatg silsuenter in ulteriur act uffizial;

⁸⁵ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

⁸⁶ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

- c. sch'ina cumpetenza tenor la litera a u b croda davent: en il chantun da nachientscha.

³ L'autorità da surveglianza annunzia – a chaschun da la disposiziun tenor l'artitgel 32 alinea 1 LDIP⁸⁷ – a l'autorità chantunala responsabla per las persunas estras al lieu da dimora da la persuna pertutgada fatgs che laschan supponer, che la maridaglia u la constituziun dal partenadi registrà succedida a l'exteriur ha l'intent da guntgir las disposiziuns davart l'admissiun e davart la dimora da persunas estras (art. 82 al. 2 e 3 OADA⁸⁸). Ella la communitgescha er il resultat d'eventuals scleriments sco er la refusa u la renconuschientscha.

⁴ Il dretg chantunal regla la cumpetenza per la documentaziun tenor l'artitgel 2 alinea 2 litera a u alinea 3.

⁵ La denunzia dals acts chastiabels constatads e las mesiras da protecziun sa drizzan tenor l'artitgel 16 alinea 7. L'annunzia a las autoritads ch'èn cumpetentas per il plant sin nunvalaivladad d'ina lètg u d'in partenadi registrà sa drizza tenor l'artitgel 16 alinea 8.⁸⁹

Art. 23a⁹⁰ Mandat preventiv

Sin dumonda è mintga uffizi da stadi civil cumpetent per:

- a. inscriver il fatg ch'in mandat preventiv è vegnì constitui ed il lieu da deposit;
- b. midar ina inscripziun;
- c. stizzar ina inscripziun.

3. secziun Endatar

Art. 24 Nums

¹ Ils nums vegnan endatads uschia sco ch'els èn scrits en ils documents dal stadi civil u, sche tals mancan, en auters documents d'identità decisivs, uschenavant ch'il set da characters da standard (art. 80) permetta quai.⁹¹

² Sco num da nubila d'ina persuna vegn endatà il num ch'ella:

- a. ha purtà directamain avant sia emprima maridaglia u constituziun dal partenadi registrà; u

⁸⁷ SR 291

⁸⁸ SR 142.201

⁸⁹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

⁹⁰ Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

⁹¹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

- b. è s'acquistada sco nov num da nubila sa basond sin ina decisiun concernent ina midada dal num.⁹²

³ Nums uffizials che n'èn betg nums da famiglia ni prenums vegnan endatads sco «auters nums uffizials».

⁴ Nums na dastgan ni vegnir laschads davent ni traslatads ni midads en lur successiun.

Art. 25 Titels e grads

Titels e grads na vegnan betg endatads.

Art. 26⁹³ Nums locals

Sco lieu da l'eveniment vegn documentà:

- a. il num da la vischnanca svizra tenor la glista uffiziala da las vischnancas da la Svizra;
- b. il num dal stadi ester u da la regiun cunfinabla geograficain che ha ina impurtanta naziunala; nums da citads, da quartiers, da lieus e da repartiziuns dal territori vegnan endatads sco indicaziuns supplementaras sco ch'els èn scrits en ils documents d'identitad decisivs ed uschenavant ch'il set da characters da standard tenor l'artitgel 80 permetta quai.

Art. 27 Naziunalitad estra ed apatridia

Registradas vegnan:

- a. naziunalitads estras, sch'ina persuna na posseda betg il dretg da burgais svizzer;
- b. l'apatridia.

4. secziun Terminar

Art. 28

¹ La documentaziun legalmain valaivla da las datas davart il stadi civil succeda cun la funcziun dal terminar.

² Terminar dastgan mo funcziunaris da stadi civil che han ils dretgs d'access correspondents (art. 79) s'identifitgond persunalmain sco utilisaders.

⁹² Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

⁹³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

5. secziun Rectificaziun

Art. 29 Tras las autoritads da stadi civil

¹ La rectificaziun administrativa da la documentaziun da datas davart il stadi civil tenor l'artitgel 43 CCS vegn fatga sin disposiziun da l'autoridad da surveglianza; sch'inexactadads vegnan constatadas avant che documentar in nov eveniment da stadi civil, pon quellas però vegnir rectificadas en atgna cumpetenzza da l'uffizi da stadi civil fallibel.⁹⁴

² Sche pliras autoritads da surveglianza èn pertutgadas, sto la rectificaziun vegnir fatga tenor las directivas dal UFSC.

^{3 e 4} ...⁹⁵

Art. 30 Tras las dretgiras

¹ Cun resalva da l'artitgel 29 decidan las dretgiras davart la rectificaziun da la documentaziun da datas davart il stadi civil (art. 42 CCS).

² ...⁹⁶

6. secziun Mussaments

Art. 31 Deposit

Il chantun procura per in deposit cunvegnent dals mussaments concernent la documentaziun da datas davart il stadi civil (art. 7).

Art. 32 Durada da l'archivaziun

¹ Ils mussaments ston vegnir tegnids en salv 50 onns.

² Sch'ils mussaments vegnan segirads sin microfilm u en furma electronica, dastgan els vegnir destruids – cun la permissiun da l'autoridad da surveglianza – sunter 10 onns.

Art. 33 Communicaziun da datas or dals mussaments

¹ La communicaziun da datas or dals mussaments sa drizza tenor las prescripziuns dal 6. chapitel davart la communicaziun da datas.

² Documents or dals mussaments dastgan vegnir restituids dals uffizis da stadi civil a las personas autorisadas. Els ston vegnir remplazzads tras copias legalisadas.

⁹⁴ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

⁹⁵ Aboli tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

⁹⁶ Aboli tras la cifra II 2 da l'O dals 18 da zer. 2010 davart l'adattaziun d'ordinaziuns al Cudesch da procedura civila svizzer, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3053).

4. chapitel Obligaziuns d'annunzia

1. secziun Naschienscha e mort

Art. 34⁹⁷ Naschienscha

Obligads d'annunziar la naschienscha èn:

- a. sche l'uffant è naschi en in ospital, en ina chasa da parturir u en ina instituziun sumeglianta, la direcziun da l'instituziun; sch'ella observa la responsabladad, po ella incumbensar persunas employadas cun l'annunzia;
- b.⁹⁸ sche las premissas tenor la litera a n'èn betg ademplidas, en la suandanta successiun: il medi consultà, la dunna da part consultada;
- b^{bis}.⁹⁹ sche las premissas tenor las literas a e b n'èn betg ademplidas, en la suandanta successiun: las persunas d'agid dal medi u da la dunna da part, mintga altra persuna ch'è preschenta durant la naschienscha, la mamma;
- c. sch'i sa tracta d'in uffant chattà, l'autorità ch'è responsabla tenor il dretg chantunal (art. 38);
- d. sche la naschienscha n'è betg vegnida annunziada, mintga autorità che vegn a savair da la naschienscha.

Art. 34a¹⁰⁰ Mort

¹ Obligads d'annunziar la mort èn:

- a. sche la persuna è morta en in ospital, en ina chasa da persunas attempadas e da tgira u en ina instituziun sumeglianta, la direcziun da l'instituziun; sch'ella observa la responsabladad, po ella incumbensar persunas employadas cun l'annunzia;
- b. sche la persuna n'è betg morta en ina instituziun tenor la litera a, il vaiv u il partenari survivent, ils proxims parents u las persunas che vivan en la medema chasada sco er mintga altra persuna ch'è stada preschenta durant la mort u che ha chattà la bara;
- c. sche la mort n'è betg vegnida annunziada, mintga autorità che vegn a savair da la mort.

² Persunas obligadas da far l'annunzia tenor l'alinea 1 litera b pon autorisar en scrit ina terza persuna da communitgar la mort.

⁹⁷ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

⁹⁸ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

⁹⁹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

¹⁰⁰ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

³ Tgi ch'è stà preschent cur ch'ina persuna nunenconuschenta è morta u tgi che chatta la bara d'ina persuna nunenconuschenta, sto annunziar quai immediatamain a l'autorità da polizia. Quella trasmetta l'annunzia a l'uffizi da stadi civil.¹⁰¹

Art. 35 Autorità cumpetenta, furma e termin da l'annunzia

¹ Las personas obligads da far l'annunzia ston communitgar mortoris entaifer 2 dis e naschientschas entaifer 3 dis a l'uffizi da stadi civil, e quai en scrit u cun sa preschentar persunalmain. La mort d'ina persuna nunenconuschenta u il chat da la bara d'ina persuna nunenconuschenta ston vegnir communitgads entaifer 10 dis.¹⁰²

² L'uffizi da stadi civil prenda encunter er in'annunzia retardada. Sche la divergenza tranter la naschientscha u il mortori d'ina vart e l'annunzia da l'autra vart è pli gronda che 30 dis, dumonda el ina disposiziun da l'autorità da surveglianza.

³ El denunzia a l'autorità da surveglianza las personas che n'han betg adempli a temp lur obligaziun da far l'annunzia (art. 91 al. 2).

⁴ Il dretg chantunal po prevoir che las personas obligadas da far l'annunzia tenor l'artitgel 34a alinea 1 litera b pon annunziar la mort ad in uffizi da la vischnanca da domicil da la persuna defuncta. L'annunzia sutscritta da la persuna obligada da far l'annunzia sto vegnir consegnada immediatamain ed en l'original a l'uffizi da stadi civil cumpetent.¹⁰³

⁵ Sch'i vegn communitgada la mort u la naschientscha d'in uffant mort, sto vegnir inoltrà in attest d'in medi.

⁶ L'uffizi da stadi civil po pretender in attest d'in medi che conferma la naschientscha, sche l'annunzia dal part vegn fatga d'ina persuna menziunada en l'artitgel 34 litera b^{bis}.¹⁰⁴

Art. 36 Sepultura u cremaziun

¹ La bara dastga vegnir sepulida ubain cremada u i dastga vegnir emess in pass da bara pir, cur che la mort è vegnida annunziata u cur che la bara è vegnida chattada.

² En cas excepziunals po il post cumpetent tenor il dretg chantunal permetter la sepultura u la cremaziun u emetter il passa da bara, senza ch'el haja la conferma ch'in mortori saja vegni annunzià. En quest cas sto el annunziar quai immediatamain a l'uffizi da stadi civil.

³ Sche la sepultura u la cremaziun u sche l'emissiun dal pass da bara ha gi lieu avant l'annunzia e senza permissiun da l'autorità, dastga l'inscripziun vegnir fatga mo cun la permissiun da l'autorità da surveglianza.

¹⁰¹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹⁰² Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹⁰³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹⁰⁴ Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

Art. 37¹⁰⁵ Num da l'uffant da geniturs maridads in cun l'auter

¹ Il num da l'uffant da geniturs maridads in cun l'auter sa drizza tenor l'artitgel 270 CCS.

² Sch'ils geniturs portan differents num e sch'els n'han betg declerà a chaschun da la maridaglia tge num che lur uffants duain purtar, decleran els cun l'annunzia da naschienscha da l'emprim uffant en scrit envers il funcziunari da stadi civil, tgenin da lur num da nubil che lur uffants duain purtar.

³ Sch'ils geniturs han declerà a chaschun da la maridaglia, tgenin da lur num da nubil che lur uffants duain purtar, pon els – cun annunziar la naschienscha da l'emprim uffant u entaifer 1 onn dapi sia naschienscha – declerar cuminaivlamain en scrit che l'uffant duai purtar il num da nubil da l'auter genitur (art. 270 al. 2 CCS).

⁴ En Svizra po questa decleraziun vegnir fatga envers mintga funcziunari da stadi civil. A l'exteriur po ella vegnir fatga envers la represchentanza da la Svizra.

⁵ Las suttascripziuns vegnan legalisadas, sche la decleraziun tenor l'alineia 3 na vegn betg fatga cun l'annunzia da naschienscha.

Art. 37a¹⁰⁶ Num da l'uffant da geniturs betg maridads in cun l'auter

¹ Il num da l'uffant da geniturs betg maridads in cun l'auter sa drizza tenor l'artitgel 270a CCS.

² Sch'in genitur ha la tgira geniturala, cur che l'emprim uffant nascha (art. 298a al. 5, 298b al. 4 u 298c CCS), survegn l'uffant il num da nubil da quel genitur.

³ Sche tuts dus geniturs han cuminaivlamain la tgira geniturala, cur che l'emprim uffant nascha, decleran els cun l'annunzia da naschienscha en scrit envers il funcziunari da stadi civil, tgenin da lur num da nubil che lur uffants duain purtar.

⁴ La decleraziun tenor l'artitgel 270a alineia 2 CCS sto vegnir fatga cuminaivlamain ed en scrit.

⁵ En Svizra po questa decleraziun vegnir fatga envers mintga funcziunari da stadi civil. A l'exteriur po ella vegnir fatga envers la represchentanza da la Svizra.

⁶ Las suttascripziuns vegnan legalisadas, sche la decleraziun na vegn betg fatga cun l'annunzia da naschienscha.

Art. 37b¹⁰⁷ Consentiment da l'uffant

¹ Sche l'uffant ha cumpleni 12 onns, po ses num vegnir midà mo cun ses consentiment (art. 270b CCS).

¹⁰⁵ Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹⁰⁶ Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012 (AS 2012 6463). Versiun tenor la cifra I da l'O dals 14 da matg 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 1327).

¹⁰⁷ Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012 en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

² L'uffant sto dar personalmain ses consentiment. En Svizra po el dar ses consentiment a mintga funcziunari da stadi civil. A l'exteriur po el dar ses consentiment a la represchentanza da la Svizra.

Art. 37^{c108} Prenums da l'uffant

¹ Sch'ils geniturs èn maridads in cun l'auter, decidan els ils prenums da l'uffant. Sch'els n'èn betg maridads in cun l'auter, decida la mamma ils prenums, nun ch'ils geniturs hajan cuminaivlamain la tgira geniturala.

² Ils prenums ston vegnir communitgads a l'uffizi da stadi civil ensemen cun l'annunzia da naschientscha.

³ Il funcziunari da stadi civil refusa prenums che violeschan evidentamain ils interess da l'uffant.

Art. 38 Uffant chattà

¹ Tgi che chatta in uffant da derivanza nunenconuschenta, sto infurmar l'autorità ch'è competenta tenor il dretg chantunal.

² L'autorità dat a l'uffant in num da famiglia e prenums ed annunzia quai a l'uffizi da stadi civil.

³ Sche la derivanza u sch'il lieu da naschientscha da l'uffant chattà vegn constatà pli tard, sto quai vegnir documentà sin disposiziun da l'autorità da surveglianza.

2. secziun

Eveniments capitads a l'exteriur, decleraziuns e decisiuns estras

Art. 39

Persunas svizras sco er persunas estras che stattan en ina relaziun da dretg da famiglia envers persunas svizras ston annunziar a la represchentanza svizra a l'exteriur competenta eveniments capitads a l'exteriur, decleraziuns e decisiuns estras che pertutgan il stadi civil.

5. chapitel Obligaziuns d'annunzia uffizialas

Art. 40 Dretgiras

¹ Las dretgiras communitgeschan las suandantas sentenzias:

- a. constataziun da naschientscha e mort;
- b. constataziun da la maridaglia;
- c. decleraziun da spariziun e sia aboliziun;

¹⁰⁸ Oriundamain: art. 37.

- d.¹⁰⁹ divorzi (art. 111 ss. CCS) e decleraziun da nunvalaivladad d'ina lètq (art. 104 ss. CCS), eventualmain cun l'infurmaziun che la decleraziun da nunvalaivladad è vegnida fatga sa basond sin l'artitgel 105 cifra 4 CCS e che cun ella vegn annullada la relaziun da figlialanza cun eventuels uffants ch'èn naschids durant la lètq (art. 109 al. 3 CCS);
- e. fatgs da nums (art. 29 e 30 CCS);
- f. constataziun da la paternitad (art. 261 CCS);
- g. annullaziun da la relaziun da figlialanza tar il consort da la mamma (art. 256 CCS);
- h. annullaziun da la renconuschientscha (art. 259 al. 2 e 260a CCS);
- i. annullaziun da l'adopziun (art. 269 ss. CCS);
- j.¹¹⁰ midada da la schlattaina e midada dals prenums ch'è colliada cun quai;
- k.¹¹¹ constataziun dal stadi civil, sco er rectificaziun e stizzada da datas davart il stadi civil (art. 42 CCS);
- l.¹¹² constataziun d'in partenadi registrà;
- m.¹¹³ schliaziun (art. 29 ss. LPart) e decleraziun da nunvalaivladad (art. 9 ss. LPart) d'in partenadi registrà.

² L'obligaziun d'annunzia uffiziala cumpiglia er la renconuschientscha d'in uffant ch'è vegnida fatga davant dretgira (art. 260 al. 3 ZGB).

Art. 41 Autoritads administrativas

Las autoritads administrativas communitgeschan las suandantas disposiziuns:

- a. acquist e perdita da dretgs da burgais communal e chantunals;
- b. acquist e perdita dal dretg da burgais svizzer;
- c.¹¹⁴ midada dal num (art. 30 al. 1 CCS);
- d.¹¹⁵ midada dal num cun midada dal dretg da burgais (art. 271 al. 2 CCS);
- e.¹¹⁶ constataziun dal dretg da burgais (art. 43 al. 1 da la Lescha dals 20 d'october 2014¹¹⁷ davart il dretg da burgais).

¹⁰⁹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 24 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 5625).

¹¹⁰ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹¹¹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

¹¹² Integrà tras la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

¹¹³ Integrà tras la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

¹¹⁴ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹¹⁵ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

Art. 42 Ulteriurs cas

¹ Las dretgiras e las autoritads administrativas ch'èn cumpetentas tenor il dretg chantunal communitgeschan las suandantas sentenzias u disposiziuns:

- a. adopziun (art. 264 ss. CCS);
- b. reconuschientscha testamentara d'in uffant (art. 260 al. 3 CCS);
- c.¹¹⁸ installaziun d'ina curatella cumplexsiva u constataziun da l'efficacitad d'in mandat preventiv per ina persuna ch'è permanentamain inabla da giuditgar (art. 449c CCS) sco er aboliziun da la curatella (art. 399 al. 2 CCS);
- d.¹¹⁹ bloccada da la comunicaziun da las datas ed aboliziun da la bloccada (art. 46).

² La comunicaziun tenor l'alinea 1 litera b succeda tras l'autorità che avra il testament (art. 557 al. 1 CCS) en furma d'in excerpt dal testament.

Art. 43 Autoritad cumpetenta, furma e termin da la comunicaziun

¹ La comunicaziun vegn drizzada a l'autorità da surveglianza a la sedia da la dretgira u da l'autorità administrativa. L'autorità da surveglianza la transmetta a l'uffizi da stadi civil ch'è cumpetent per la documentaziun.¹²⁰

² Sentenzias dal Tribunal federal ston vegnir communitgadas a l'autorità da surveglianza a la sedia da l'emprima istanza, disposiziuns administrativas da la Confederaziun a l'autorità da surveglianza dal chantun d'origin da la persuna pertutgada.

³ Sch'il dretg chantunal designescha internamain in'otra autorità (art. 2), ston las comunicaziuns tenor ils alineas 1 e 2 vegnir transmessas directamain a tala.

⁴ Las dretgiras communitgeschan las sentenzias e las reconuschientschas d'uffants succedidas davant dretgira supplementarman a las suandantas autoritads:

- a. a l'autorità per la protecziun d'uffants dal domicil d'uffants minorens (art. 40 al. 1 lit. c, en cas d'ina persuna maridada, sco er lit. d, g, h ed i);
- b. a l'autorità per la protecziun d'uffants dal domicil da la mamma il mument da la naschientscha da l'uffant (art. 40 al. 1 lit. f e 2).¹²¹

¹¹⁶ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010 (AS 2010 3061). Versiun tenor la cifra II 4 da l'aggiunta da l'O dal dretg da burgais dals 17 da zer. 2016, en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 2577).

¹¹⁷ SR 141.0

¹¹⁸ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹¹⁹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹²⁰ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹²¹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

⁵ La comunicaziun vegn fatga immediatamain suenter che la decisiun è entrada en vigur. Ella ha la furma d'in excerpt che cuntegna las datas cumpletas davart il stadi civil sin basa da documents dal stadi civil, il dispositiv sco er la data da l'entrada da la vigur legala.¹²²

⁶ Sche la comunicaziun vegn fatga en furma d'ina copia, atesta l'uffizi communicant sia concordanza cun il document original.¹²³

6. chapitel Comunicaziun da las datas

1. secziun Chaussas generalas

Art. 44 Secret d'uffizi

¹ Las personas che lavuran tar las autoritads dal stadi civil èn obligadas a la discreziun en quai che concerna datas davart il stadi civil. L'obligaziun da discreziun exista vinavant er suenter che la relaziun da servetsch è vegnida terminada.

² Resalvada resta la comunicaziun da datas davart il stadi civil sin basa da prescripziuns spezialas.

Art. 44a¹²⁴ Cumpetenzza per la comunicaziun

¹ La comunicaziun d'uffizi è chaussa da l'uffizi da stadi civil che ha fatg la documentaziun.

² La redacziun da documents dal stadi civil sin empustaziun è chaussa dals suandants uffizis da stadi civil:

- a. Documents davart eveniments da stadi civil vegnan emess da l'uffizi da stadi civil che ha documentà l'event.
- b. Attests davart il stadi civil e davart il stadi da famiglia vegnan emess da l'uffizi da stadi civil dal lieu d'origin u, sche la persuna na posseda betg il dretg da burgais svizzer, da l'uffizi da stadi civil dal domicil u da la dimora u da l'ultim domicil.
- c. Certificats da famiglia e certificats davart il partenadi registrà pon ultra da quai vegnir emess, renovads u remplazzads da l'uffizi da stadi civil che ha documentà l'ultim event concernent la persuna pertutgada.
- d. Extracts dals registers da stadi civil manads sin palpiri vegnan emess da l'uffizi da stadi civil che tegna en salv il register (art. 92a al. 1).

¹²² Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

¹²³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹²⁴ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

Art. 45 Premissas per la comunicaziun1 ...¹²⁵

² Datas davart il stadi civil che n'èn anc betg vegnidas documentadas cun vigur legala (art. 28), che ston vegnir rectificadas (art. 29 e 30) u ch'èn bloccadas (art. 46), dastgan vegnir communitgadas mo cun la permissiun da l'autorità da surveglianza.

Art. 46 Bloccada da la comunicaziun

¹ L'autorità da surveglianza procura per la bloccada da la comunicaziun da datas davart il stadi civil:

- a. sin dumonda u d'uffizi, sche quai è inevitabel u previs tenor lescha per proteger la persuna pertutgada;
- b.¹²⁶ sin basa d'ina disposiziun giudiziala;
- c.¹²⁷ en vista ad ina decisiun giudiziala sco mesira superprovisorica; in med legal applitgà n'ha nagin effect suspensiv.

^{1bis} Sco mesira superprovisorica tenor l'alinea 1 litera c decretescha l'autorità da surveglianza la bloccada en spezial, sch'i vegn iniziada ina procedura per annullar ina lètg u in partenadi registrà.¹²⁸

² Sche las premissas per la bloccada crodan davent, procura l'autorità da surveglianza che la bloccada vegnia abolida.

³ Resalvà resta il dretg da l'uffant adoptiv da survegnir infurmaziuns davart las personalias dals geniturs biologics (art. 268c CCS).

Art. 46a¹²⁹ Bloccada da l'utilisaziun

¹ L'autorità da surveglianza blochescha l'utilisaziun da las datas disponiblas davart il stadi civil, sch'ella suppona ch'igl exista il privel che las datas vegnian duvradas per obtegnair cun rampigns ina documentaziun incorrecta.

² Ella abolescha la bloccada, uschespert ch'ella po excluder in'utilisaziun abusiva da las datas.

¹²⁵ Aboli tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹²⁶ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹²⁷ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹²⁸ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

¹²⁹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

Art. 47¹³⁰ Furma da la comunicaziun

¹ Eveniments da stadi civil e fatgs da stadi civil sco er datas davart il stadi civil vegnan communicads sin ils formulars da stadi civil previs (art. 6) en furma d'in document public.

² Sch'i n'è betg previs in formular u sche sia utilisaziun n'è betg convegnenta, vegn la comunicaziun fatga:

- a. cun ina conferma u cun in'attestaziun en scrit, en furma d'in document public;
- b. cun ina copia legalisada or dal register da stadi civil manà sin palpieri, en furma d'in document public;
- c. cun ina copia legalisada dal mussament, en furma d'in document public;
- d. sin dumonda dal UCC tenor las disposiziuns spezialas dal dretg federal;
- e. a bucca als uffizis da stadi civil ed a las autoritads da surveglianza, sche la persuna petenta po vegnir identifitgada senza dubi;
- f. cun ina copia legalisada or dals registers da stadi civil che valan sco archivalias tenor l'artitgel 6a alinea 3.

³ Per autoritads ordaifer ils fatgs dal stadi civil sa drizza l'access en la procedura d'invista a datas manadas en il register da stadi civil tenor l'artitgel 43a alinea 4 CCS.

Art. 47a¹³¹ Acts sin palpieri e legalisaziuns da documents sin palpieri

¹ Ils documents publics e las legalisaziuns sin palpieri ston vegnir datads, attestads sco corrects cun la suttascripziun dal funcziunari da stadi civil e munids cun il bul uffizial.

² Il UFSC decretescha directivas davart la qualitat dal palpieri e davart l'inscripziun da documents da stadi civil. Per communitgar eveniments da stadi civil, fatgs da stadi civil sco er datas davart il stadi civil sto vegnir duvrà il palpieri da segirezza defini dal UFSC.

³ Per la legalisaziun da documents da partenza electronics tenor l'artitgel 18a alinea 2 vala l'Ordinaziun dals 8 da december 2017¹³² davart l'emissiun da documents publics electronics e da legalisaziuns electronics (ODPE), en spezial l'artitgel 17 ODPE.

¹³⁰ Versiun tenor la cifra II 2 da l'aggiunta da l'O dals 8 da dec. 2017 davart l'emissiun da documents publics electronics e da legalisaziuns electronics, en vigor dapi il 1. da favr. 2018 (AS 2018 89).

¹³¹ Integrà tras la cifra II 2 da l'aggiunta da l'O dals 8 da dec. 2017 davart l'emissiun da documents publics electronics e da legalisaziuns electronics, en vigor dapi il 1. da favr. 2018 (AS 2018 89).

¹³² SR 211.435.1

Art. 47b¹³³ Documents publics electronics e legalisaziuns electronicas

¹ La persuna nominada u elegida sco funcziunari da stadi civil è autorisada d'emetter documents dal stadi civil, inclusiv documents publics e legalisaziuns, en furma electronica.

² Las autoritads chantunals da surveglianza ed il UFSC pon autorisar lur collavurats da far las legalisaziuns tenor l'artitgel 18a alinea 2 sin via electronica.

³ Il UFSC po autorisar ses collavurats d'emetter documents dal stadi civil, inclusiv documents publics e legalisaziuns, en il sector da l'artitgel 92b alinea 1^{bis} sin via electronica.

⁴ La ODPE¹³⁴ è applitgbla.

Art. 48 Forza da cumprova

Ils documents tenor l'artitgel 47 han la medema forza da cumprova sco ils purtaders da datas (register da stadi civil e mussaments), or dals quals vegnan communitgadas datas davart il stadi civil.

2. secziun Communicaziun d'uffizi¹³⁵

Art. 48a¹³⁶ Termin da la communicaziun

La communicaziun d'uffizi vegn fatga immediatamain.

Art. 49¹³⁷ A l'administraziun communal dal domicil u dal lieu da dimora

¹ Per la gestiun dal register d'abitants communitgescha l'uffizi da stadi civil cumpetent per la documentaziun a l'administraziun communal dal domicil actual u da l'ultim domicil enconuschent u dal lieu da dimora da la persuna pertutgada en spezial las suandantas indicaziuns:

a.¹³⁸ la naschienscha, la mort, la decleraziun da spariziun sco er sia aboliziun;

b.¹³⁹ mintga midada dal num, dal stadi civil, dal dretg da burgais, da la derivanza u da la schlattaina;

¹³³ Integrà tras la cifra II 2 da l'aggiunta da l'O dals 8 da dec. 2017 davart l'emissiu da documents publics electronics e da legalisaziuns electronicas, en vigur dapi il 1. da favr. 2018 (AS 2018 89).

¹³⁴ SR 211.435.1

¹³⁵ Oriundamain avant l'art. 49.

¹³⁶ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹³⁷ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹³⁸ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

¹³⁹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

- c. la rectificaziun da las datas davart il stadi civil, uschenavant che quellas han ina influenza sin las datas actualas da la persuna;
- d. inscripziun ed extincziun d'ina curatella complessiva u d'ina constataziun da l'efficacitad d'in mandat preventiv per ina persuna ch'è permanentain inabla da giuditgar (art. 42 al. 1 lit. c).

² La comunicaziun cuntegna il numer d'assicuranza da la AVS, sch'el è vegni assegnà dal UCC a la persuna pertutgada (art. 8a).

³ La datas vegnan furnidas en moda automatisada ed en furma electronica.

Art. 49a¹⁴⁰ A l'uffizi da stadi civil dal lieu d'origin

¹ L'uffizi da stadi civil competent per la documentaziun communitgescha als uffizis da stadi civil dals lieus d'origin vertents l'acquist dal dretg da burgais communal tras naturalisaziun.

² Sch'ina persuna posseda en ses lieu d'origin in dretg da burgais u da corporaziun e sche ses chantun d'origin pretenda quai, communitgescha l'uffizi da stadi civil competent per la documentaziun a l'uffizi da stadi civil dal lieu d'origin:

- a. la naschienscha e la mort;
- b. mintga midada dal num, dal stadi civil u dal dretg da burgais;
- c. la rectificaziun da datas davart il stadi civil.

Art. 50 A l'autorità per la protecziun d'uffants¹⁴¹

¹ L'uffizi da stadi civil responsabel per la documentaziun communitgescha a l'autorità per la protecziun d'uffants:¹⁴²

- a. la naschienscha d'in uffant, dal qual ils geniturs n'èn betg maridads in cun l'auter, sco er sia mort, sche quella capita entaifer l'emprim onn da vita e sch'i na dat quel mument nagina relaziun da figlialanza cun il bab;
- b. la naschienscha d'in uffant ch'è naschi entaifer 300 dis suenter la mort u suenter la decleraziun da spariziun dal consort da la mamma;

c.¹⁴³ la reconuschienscha d'in uffant minore;

c**bis**.¹⁴⁴ la decleraziun davart la tgira genitoriala cuminaivla ch'è vegnida fatga ensem cun la reconuschienscha sco er la cunvegna davart l'imputaziun da la bunificaziun d'educaziun;

¹⁴⁰ Integrà tras la cifra I da l'O dals 9 da dec. 2005 (AS 2005 5679). Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹⁴¹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹⁴² Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹⁴³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹⁴⁴ Integrà tras la cifra I da l'O dals 14 da matg 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2014, segund la frasa dapi il 1. da schan. 2015 (AS 2014 1327).

- d. la mort d'in genitur ch'exequescha la tgira geniturala;
 - e. il chat d'in uffant chattà;
 - f.¹⁴⁵ l'adopziun d'in uffant a l'exteriur.
- ² La comunicaziun vegn fatga a l'autorità per la protecziun d'uffants:¹⁴⁶
- a. dal domicil da la mamma il mument da la naschientscha da l'uffant (al. 1 lit. a e c);
 - b.¹⁴⁷ dal domicil da l'uffant (al. 1 lit. b, d ed f);
 - c. al lieu da chat (al. 1 lit. e).
- ³ L'autorità da surveglianza communitescha a l'autorità per la protecziun d'uffants, che sa chatta al domicil da la persuna en dumonda, l'entrada d'ina dumonda per la renconuschientscha d'ina lètg ch'è vegnida concludida a l'exteriur cun ina persuna minorena.¹⁴⁸

Art. 51¹⁴⁹ Al Secretariat da stadi per migraziun¹⁵⁰

¹ L'uffizi da stadi civil ch'è cumpetent per la documentaziun communitescha al Secretariat da stadi per migraziun ils suandants eveniments da stadi civil che concernan ina persuna che requirescha asil, ch'è admissa provisoricamain u ch'è renconuschida sco fugitiv:

- a. naschientschas;
- b. renconuschientschas d'uffants;
- c. maridaglias e partenadis registrads;
- d. mortoris.

² L'uffizi da stadi civil ch'è cumpetent per la preparaziun da la maridaglia u per la procedura preliminar dal partenadi registrà fa ultra da quai las comunicaziuns tenor ils artigels 67 alinea 5, 74a alineas 6 literas b e c sco er 7, 75f alinea 5 e 75m alineas 6 literas b e c sco er 7.

¹⁴⁵ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹⁴⁶ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹⁴⁷ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹⁴⁸ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

¹⁴⁹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹⁵⁰ La designaziun da l'unitad administrativa è vegnida adattada per il 1. da schan. 2015 applitgond l'art. 16 al. 3 da l'O dals 17 da nov. 2004 davart las publicaziuns uffizialas (AS 2004 4937). Questa adattaziun è vegnida fatga en tut il text.

Art. 52 A l'Uffizi federal da statistica

¹ L'Uffizi federal da statistica survegn las indicaziuns statisticas tenor l'Ordinaziun dals 30 zercladur 1993¹⁵¹ davart la realisaziun da las retschertgas statisticas federalas.

² La datas vegnan furnidas en moda automatisada ed en furma electronica.¹⁵²

Art. 52a¹⁵³ A l'Uffizi federal da polizia

La banca da datas centrala Infostar transmita a la banca da datas RIPOL tenor l'artitgel 15 da la Lescha federala dals 13 zercladur 2008¹⁵⁴ davart ils systems d'infurmaziun da polizia federala automaticamain ina infurmaziun electronica correspondentia en cas che datas da persunas RIPOL, a las qualas l'Uffizi federal da polizia ha access tenor la tabella en l'aggiunta, vegnan midadas.

Art. 53¹⁵⁵ A l'autorità da la AVS

¹ L'uffizi da stadi civil responsabel per la documentaziun communitgescha al UCC per mintga persuna:

- a. tar la naschientscha (art. 15a al. 1) u tar l'inscripziun pli tard en il register da stadi civil (art. 15a al. 2) las datas tenor l'artitgel 8 literas a cifra 1, c, d, e, cifras 1 e 3, f, l, m ed n cifras 1 e 2;
- b. la midada da las datas communitgadas, inditgond il numer d'assicuranza AVS (art. 8 lit. b);
- c. en cas da la decleraziun da spariziun u da la mort las datas tenor l'artitgel 8 literas a cifra 1, c, d, e, cifras 1 e 3, f, g, l, m ed n cifras 1 e 2.

² La datas vegnan furnidas automaticamain ed en furma electronica.

Art. 54 Ad autoritads estras

¹ Ad autoritads estras vegnan communitgadas datas davart il stadi civil da lur burgais, sch'ina convegna internaziunala prevesa quai.

² Sch'i manca ina tala convegna, po in'annunzia vegnir fatga da princip mo tras las persunas autorisadas (art. 59). Resalvada resta en cas excepziunals la consegna d'uffizi d'in excerpt sin dumonda d'ina autorità estra (art. 61).

³ Communicaziuns tenor l'alinea 1 transmita l'uffizi da stadi civil directamain al UFSC per mauns da la represchentanza estra, nun che la convegna internaziunala prevesia ina regulaziun divergenta.

¹⁵¹ SR **431.012.1**

¹⁵² Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta da l'O dals 21 da nov. 2007 davart l'armonisaziun dals registers, en vigor dapi il 1. da schan. 2008 (AS **2007** 6719).

¹⁵³ Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigor dapi il 1. da fan. 2017 (AS **2016** 3925).

¹⁵⁴ SR **361**

¹⁵⁵ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigor dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 3061).

Art. 55 Annunzias da mort a represchentanzas estras

¹ L'uffizi da stadi civil dal lieu dal mortori annunzia tut ils mortoris da burgais esters, ch'el ston documentar, a la represchentanza dal stadi d'origin, en il circul consular da la tala il mortori è capità (art. 37 lit. a da la Conv. da Vienna dals 24 d'avrigl 1963¹⁵⁶ davart las relaziuns consularas).

² L'annunzia vegn fatga immediatamain e cuntegna las suandantas indicaziuns, uschenavant ch'ellas èn disponibilas:

- a. num(s) da famiglia;
- b. prenum(s);
- c. schlattaina;
- d. lieu e data da la naschientscha;
- e. lieu e data da la mort.

Art. 56 Ad auters posts

¹ Resalvadas restan ulteriuras obligaziuns da comunicaziun e d'annunzia dals uffizis da stadi civil sin basa dal dretg da la Confederaziun u dals chantuns.

² Persunas cun in dretg da burgais u cun in dretg da corporaziun vegnan marcadadas sco talas en il register sin basa da las indicaziuns dals posts chantunals cumpetents.¹⁵⁷

³ Per las autoritads che survegnan las comunicaziuns u las annunzias valan er ils principis da secretezza (art. 44).¹⁵⁸

Art. 57¹⁵⁹**3. secziun** **Communicaziun sin dumonda****Art. 58** A dretgiras ed ad autoritads administrativas

Las autoritads dal stadi civil èn obligadas da communitgar a dretgiras ed ad autoritads administrativas sin dumonda las datas davart il stadi civil ch'èn necessarias per ademplir lur incumbensas legalas.

¹⁵⁶ SR **0.191.02**

¹⁵⁷ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 9 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2006 (AS **2005** 5679).

¹⁵⁸ Integrà tras la cifra I da l'O dals 9 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2006 (AS **2005** 5679).

¹⁵⁹ Aboli tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, cun effect dapi il 1. da fan. 2017 (AS **2016** 3925).

Art. 59 A persunas privatas

Las datas davart il stadi civil vegnan communitgadas a persunas privatas che han in interess direct ch'è degn da vegnir protegi, sch'i n'è betg pussaivel u evidentamain insupportabel da las procurar tar las persunas ch'èn pertutgadas directamain.

Art. 60¹⁶⁰ A perscrutaders

¹ A perscrutaders vegnan communitgadas datas davart il stadi civil, sch'i n'è betg pussaivel u evidentamain insupportabel da las procurar tar las persunas pertutgadas; las datas vegnan communitgadas sin basa d'ina permissiun da l'autorità da surveglianza.

² Las datas vegnan communitgadas sut las cundiziuns da la protecziun da datas; en spezial èn ils perscrutaders obligads:

- a. d'anonymisar las datas, uschespert che l'intent da l'elavuraziun permetta quai;
- b. da dar vinavant las datas mo cun il consentiment dal funcziunari da stadi civil;
- c. da garantir en cas ch'ils resultats vegnan publitgads che las persunas pertutgadas n'èn betg identifitgables.

³ Sche las datas vegnan communitgadas per l'intent da la perscrutaziun che sa referescha a tschertas persunas, dastgan ils resultats vegnir publitgads mo cun il consentiment en scrit da las persunas pertutgadas. Il consentiment sto vegnir procurà dal perscrutader.

Art. 61 Ad autoritads estras

¹ Sch'i n'exista nagina convegna internaziunala (art. 54), pon – en cas excepziunals – datas davart il stadi civil vegnir communitgadas sin dumonda ad ina represchentananza estra.

² La dumonda sto vegnir drizzada al UFSC.

³ La represchentananza estra sto cumprovar:

- a. ch'ella n'ha betg pudì survegnir l'infurmaziun giavischada da la persuna autorisada (art. 59), e quai malgrà stentas suffizientas;
- b. che la persuna autorisada refusa la comunicaziun senza in motiv suffizient, en spezial per guntgir ina disposiziun legala svizra u estra;
- c. ch'i valan per ella prescripziuns dal dretg davart la protecziun da datas ch'èn cumparegliablas cun talas da la Svizra;
- d. ch'ella observa il princip da la vicendaivladad.

¹⁶⁰ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

⁴ Sche la cumprova è furnida u sch'ì sa tracta d'in attest da mort che vegn pretendi d'ina autorità d'in stadi contractant da la Convenziun da Vienna dals 24 d'avrigl 1963¹⁶¹ davart las relaziuns consularas per in agen burgais, emposta il UFSC l'excerpt correspondent directamain tar l'uffizi da stadi civil. Quel trasmetta il document directamain a l'Uffizi federal per mauns da la represchentanza estra.

⁵ I na vegnan incassads naginas taxas.

7. chapitel Preparaziun e celebraziun da la maridaglia

1. secziun Procedura da preparaziun

Art. 62 Cumpetenzza

¹ Cumpetent per realisar la procedura da preparaziun è:

- a. l'uffizi da stadi civil dal domicil svizzer da la spusa u dal spus;
- b. l'uffizi da stadi civil che duai celebrar la maridaglia, sche tuts dus spus han lur domicil a l'exteriur.

² Ina midada posteriura dal domicil n'eliminescha betg la cumpetenzza ch'è vegnida fundada ina giada.

³ Sch' in dals spus è en privel da mort, po il funcziunari da stadi civil al lieu da dimora da quest spus, sin conferma dal medi, exequir la procedura da preparaziun e celebrar la maridaglia.¹⁶²

Art. 63 Inoltraziun da la dumonda

¹ Ils spus inolteschan la dumonda d'exequir la procedura da preparaziun tar l'uffizi da stadi civil cumpetent.

² Spus che sa trategnan a l'exteriur pon inoltrar lur dumonda tras l'intermediaziun da la represchentanza cumpetenta da la Svizra.

Art. 64¹⁶³ Documents

¹ A la dumonda agiunschan ils spus ils suandants documents:

- a. certificats davart il domicil actual;
- b. documents davart la naschienscha, la schlattaina, il num, la derivanza, il stadi civil (spus ch'èn stads maridads u che han vivi en in partenadi registrà: la data da la schliaziun da la lètga u dal partenadi registrà) sco er ils lieus d'origin e la naziunalità, sche las indicaziuns davart il stadi civil actual dals spus n'èn betg anc vegnidas registradas en il sistem u sche las datas disponi-

¹⁶¹ SR **0.191.02**

¹⁶² Integrà tras la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 2923).

¹⁶³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS **2013** 1045).

blas n'èn betg correctas, n'èn betg cumpletas u n'èn betg sin il stadi il pli actual;

- c. documents davart la naschienscha, la schlattaina, il num e la derivanza d'uffants cuminaivels, sche la relaziun da figlialanza n'è betg anc vegnida registrada en il sistem u sche las datas disponibilas n'èn betg correctas, n'èn betg cumpletas u n'èn betg sin il stadi il pli actual.

² Spus che n'èn betg burgais svizzers agiunschan ultra da quai in document per cumprovar la legalità da lur dimora en Svizra fin il mument probabel da la maridaglia.

Art. 65 Decleraziuns

¹ Ils spus decleran davant il funcziunari da stadi civil:

- a. che las indicaziuns en la dumonda ed ils documents preschentads èn sin il stadi il pli actual, cumplets e corrects;
- b.¹⁶⁴ ...
- c.¹⁶⁵ ch'els n'èn ni tras derivanza corporala ni tras adopziun parents in cun l'auter en lingia directa e n'èn betg fragliuns u mezs fragliuns;
- d.¹⁶⁶ ch'els n'han betg taschentà ina lètga existentia u in partenadi registrà existent.

^{1bis} Il funcziunari da stadi civil renda attent ils spus che la maridaglia premettia lur libra voluntad.¹⁶⁷

² Il funcziunari da stadi civil renda attent ils spus a lur obligaziun da dir la vardad ed als infurmescha davart las consequenzas penalas en cas:

- a. d'ina maridaglia sfurzada (art. 181a dal Cudesch penal¹⁶⁸; CP);
- b. d'in malfatg cunter l'integritad sexuala (art. 187–200 CP);
- c. d'in crim u d'in delict cunter la famiglia (art. 213–220 CP);
- d. d'ina sfalsificaziun da documents (art. 251–257 CP);
- e. d'ina cuntravenziun cunter ils artitgels 115–122 da la Lescha federala dals 16 da december 2005¹⁶⁹ davart las persunas estras.¹⁷⁰

^{2bis} Il funcziunari da stadi civil legalisescha uffizialmain las sottascripziuns.¹⁷¹

¹⁶⁴ Aboli tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, cun effect dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹⁶⁵ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 9 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2006 (AS 2005 5679).

¹⁶⁶ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

¹⁶⁷ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹⁶⁸ SR 311.0

¹⁶⁹ SR 142.20

¹⁷⁰ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

¹⁷¹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

³ En cas motivads po la decleraziun tenor l'alineia 1 vegnir acceptada ordaifer ils locals uffizials.¹⁷²

Art. 66 Examinaziun da la dumonda

¹ L'uffizi da stadi civil fa l'examinaziun tenor l'artitgel 16.

² Supplementarmain examinescha el:

- a. sche la dumonda è vegnida inoltrada en la furma correcta;
- b. sch'ils documents necessaris e las decleraziuns èn avant maun;
- c. sche l'abilitad da maridar dals dus spus constat (art. 94 CCS);
- d.¹⁷³ sch'i n'èn betg avant maun impediments per la lètg (art. 95, 96 CCS e 26 LPart: nagins impediments per la lètg motivads da parentella, d'ina lètg existenta u d'in partenadi registrà existent);
- e.¹⁷⁴ sch'ils spus che n'èn betg burgais svizzers han cumprovà lur dimora legala en Svizra durant la procedura da preparaziun (art. 98 al. 4 CCS);
- f.¹⁷⁵ sch'i na sa lascha betg percepir ina circumstanza che permetta da concluder che la dumonda na correspunda evidentamain betg a la libra voluntad dals spus (art. 99 al. 1 cifra 3 CCS).

³ L'uffizi da stadi civil po examinar la legalitad da la dimora sa basond sin il Sistem d'infurmaziun central davart la migraziun. En cas da dubi po el la laschar examinar tar l'autorità responsabla per las persunas estras al lieu da domicil u da dimora dals spus. Questa autorità è obligada da dar l'infurmaziun gratuitamain ed immediatamain.¹⁷⁶

Art. 67¹⁷⁷ Terminaziun da la procedura da preparaziun

¹ Il funcziunari da stadi civil constatescha il resultat da la procedura da preparaziun.

² Sche las premissas tenor l'artitgel 66 alineia 2 èn ademplidas, communitgescha l'uffizi da stadi civil en scrit als spus la decisiun che la maridaglia possia avair lieu. El fixescha ils detagls da l'execuziun u renviescha ils spus a l'uffizi da stadi civil ch'els han tscherni per la maridaglia.¹⁷⁸

¹⁷² Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹⁷³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

¹⁷⁴ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹⁷⁵ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

¹⁷⁶ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹⁷⁷ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹⁷⁸ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

³ Sche las premissas per la lètg n'èn betg ademplidas u sch'i restan dubis considerabels, refusescha l'uffizi da stadi civil la maridaglia.¹⁷⁹

⁴ La decisiun dal funcziunari da stadi civil da refusar la maridaglia vegn communitgada en scrit als spus; ella cuntegna ina indicaziun dals meds legals.

⁵ L'uffizi da stadi civil communitgescha a l'autorità responsabla per las personas estras al lieu da dimora da la persuna pertutgada l'identità da spus che n'han betg cumprovà che lur dimora en Svizra saja legala.

⁶ La denunzia da las cuntravenziuns constatadas e las mesiras da protecziun sa drizzan tenor l'artitgel 16 alinea 7.¹⁸⁰

Art. 68 Termins

¹ La maridaglia ha lieu il pli baud 10 dis ed il pli tard 3 mais suenter che la decisiun davart il resultat positiv da la procedura da preparaziun è vegnida communitgada.

² Sch'in dals spus è en privel da mort e sch'ins sto temair che la maridaglia na possa betg pli vegnir celebrada observond il termin da 10 dis, po il funcziunari da stadi civil dal circol da stadi civil, en il qual la procedura da preparaziun è vegnida realisada u il qual è vegni tscherni per la maridaglia, scursanir il termin sin conferma dal medi u celebrar immediatamain la maridaglia.

Art. 69¹⁸¹ Collavuraziun

¹ Sch'igl è evidentamain insupportabel per in dals spus da cumparair persunalmain tar l'uffizi da stadi civil cumpetent en la procedura da preparaziun, po vegnir pretendida – en spezial per l'acceptaziun da la decleraziun tenor l'artitgel 65 alinea 1 – la collavuraziun da l'uffizi da stadi civil al lieu da dimora.

² Spus che sa trategnan a l'exteriur, pon consegnar la decleraziun tenor l'artitgel 65 alinea 1 ad ina represchentanza da la Svizra. En cas excepziunals motivads po la decleraziun vegnir consegnada – cun la permissiun dal funcziunari da stadi civil – er ad in funcziunari da documentaziun ester che legalisescha la suttascripziun.

2. secziun Maridaglia

Art. 70 Lieu

¹ La maridaglia vegn celebrada en il local da maridaglia dal circol da stadi civil ch'ìls spus han tscherni (art. 67 al. 2).

¹⁷⁹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

¹⁸⁰ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

¹⁸¹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

² Sch' ils spus cumprovan ch' i na po evidentamain betg vegnir pretendì dad els da sa render en il local da maridaglia, po il funcziunari da stadi civil celebrar la maridaglia en in auter local.

³ Sche la procedura da preparaziun è vegnida fatga en in auter circol da stadi civil, ston ils spus preschentar l' autorisaziun da maridaglia.¹⁸²

Art. 71 Furma da la maridaglia

¹ La maridaglia vegn celebrada publicamain ed en preschientscha da duas perditgas maiorenas ed ablas da giuditgar. Quellas ston vegnir nominadas dals spus.¹⁸³

² La maridaglia vegn celebrada en moda ch' il funcziunari da stadi civil fa a mintgin dals spus la dumonda:

«N. N., jau As fatsch la dumonda: Vulais Vos maridar M. M.?»

«M. M., jau As fatsch la dumonda: Vulais Vos maridar N. N.?»

³ Sche tuts dus spus dattan ina resposta affirmativa a la dumonda, declera il funcziunari da stadi civil:

«Dapi che Vos dus avais dà ina resposta affirmativa a mia dumonda, è Vossa lètg concludida en virtid da Voss consentiment vicendaivel.»

⁴ Directamain suenter la maridaglia vegn il mussament ch' è vegni preparà per registrar la maridaglia, sutscrit dals conjugals, da las perditgas e dal funcziunari da stadi civil.

⁵ Sche las circumstanzas laschan percepir, che la dumonda da maridaglia na correspunda evidentamain betg a la libra voluntad dals spus, refusa il funcziunari da stadi civil da celebrar la maridaglia ed annullescha l' autorisaziun da maridaglia cun communitgar en scrit la decisiun als spus ed al funcziunari da stadi civil che ha realisà la procedura da preparaziun. El denunzia ils fatgs a las autoritads da persecuziun penala (art. 16 al. 7).¹⁸⁴

Art. 72 Prescripziuns organisatoricas spezialas

¹ Il funcziunari da stadi civil po restrenscher il dumber da personas participantas per motivs d' organisaziun. Tgi che disturba la maridaglia, vegn spedi davent.

² La maridaglia da plirs pèrs a medem temp dastga mo avair lieu, sche tut ils spus èn d' accord cun quai.

³ Durant dumengias e firads generals che valan a la sedia uffiziala da l' uffizi da stadi civil na dastgan vegnir celebradas naginas maridaglias.

¹⁸² Integrà tras la cifra I da l' O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

¹⁸³ Versiun tenor la cifra I da l' O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹⁸⁴ Integrà tras la cifra I da l' O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

3. secziun Maridaglia da burgais esters

Art. 73 Domicil a l'exteriur

¹ L'autorità da surveglianza decida davart dumondas da conceder ina permissiun da maridaglia tranter spus esters che n'abitan tuts dus betg en Svizra (art. 43 al. 2 LDIP¹⁸⁵).

² La dumonda sto vegnir inoltrada a l'uffizi da stadi civil che duai celebrar la maridaglia. D'agiuntar èn:

a. la decleranza da renconuschientscha da la lètg dal stadi d'origin u da domicil da tuts dus spus (art. 43 al. 2 LDIP);

b.¹⁸⁶ ils documents tenor l'artitgel 64.

³ A medem temp cun decider davart la dumonda, decida l'autorità da surveglianza davart l'organisaziun en scrit da la procedura da preparaziun (art. 69).¹⁸⁷

Art. 74¹⁸⁸

Art. 74a¹⁸⁹ Guntgida dal dretg da persunas estras

¹ Il funcziunari da stadi civil ch'è cumpetent per l'organisaziun da la procedura da preparaziun da la lètg u per la maridaglia, n'entra betg en la dumonda, sch'ils spus na vulan evidentamain betg fundar ina comunità da vita, mabain vulan guntgir las disposiziuns davart l'admissiun e davart la dimora da persunas estras (art. 97a CCS).

² Il funcziunari da stadi civil taidla ils spus separadamain. Excepziunalmain vegnan ils spus taclads cuminaivlamain, sche quai para dad esser pli adattà per sclerir ils fatgs. Ils spus han la pussaivladad d'inoltrar documents.

³ Il funcziunari da stadi civil pretenda il dossier da las autoritads responsablas per las persunas estras; el po procurar per infurmaziuns er tar autras autoritads u tar terzas persunas.

⁴ Las autoritads èn obligadas da dar las infurmaziuns gratuitamain ed immediatamain.

⁵ L'audiiziun dals spus e las infurmaziuns dadas a bucca u per telefon vegnan protolladas.

¹⁸⁵ SR 291

¹⁸⁶ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

¹⁸⁷ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

¹⁸⁸ Aboli tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, cun effect dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

¹⁸⁹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 24 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 5625).

⁶ Il funcziunari da stadi civil communitgescha en scrit sia decisiun da refusar la dumonda da preparaziun da la lêtg u da betg celebrar la maridaglia a las suandantas persunas ed als suandants posts:

- a. als spus; la decisiun cuntegna ina indicaziun dals meds legals;
- b. a l'autorità da surveglianza dal chantun d'origin, sch'in dals dus spus poseda il dretg da burgais svizzer;
- c. a l'autorità da surveglianza dal chantun da domicil dals spus.¹⁹⁰

⁷ L'uffizi da stadi civil annunzia a l'autorità chantunala responsabla per las persunas estras al lieu da dimora da la persuna pertutgada ils fatgs che inditgeschan che la maridaglia intenziunada u celebrada vul guntgir las disposiziuns davart l'admissiun e davart la dimora da persunas estras (art. 82 al. 2 e 3 OADA¹⁹¹). Ultra da quai communitgescha el ad ella il resultat d'eventuals scleriments, sia decisiun e l'eventuala retratga da la dumonda.¹⁹²

⁸ La denunzia da las cuntravenziuns constatadas e las mesiras da protecziun sa drizzan tenor l'artitgel 16 alinea 7.¹⁹³

4. secziun Attests d'abiltad da maridar

Art. 75

¹ In attest d'abiltad da maridar ch'è necessari per celebrar la maridaglia d'in burgais svizzer a l'exteriur, vegn emess sin dumonda da tuts dus spus.

² La cumpetenza e la procedura sa drizzan tenor il senn tenor las prescripziuns davart la procedura da preparaziun per ina maridaglia en Svizra (art. 62–67, 69 e 74a). Sch'i n'exista nagin domicil en Svizra, è competent l'uffizi da stadi civil dal lieu d'origin dals spus.¹⁹⁴

¹⁹⁰ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹⁹¹ SR 142.201

¹⁹² Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹⁹³ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

¹⁹⁴ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

7a. chapitel¹⁹⁵**Partenadi registrà****1. secziun Procedura preliminarà****Art. 75a** Cumpetenzà

¹ Cumpetent per realisar la procedura preliminarà è:

- a. l'uffizi da stadi civil al domicil svizzer d'in dals partenaris;
- b. l'uffizi da stadi civil che duai far l'inscripziun dal partenadi, sche tuts dus partenaris han lur domicil a l'exteriur e sch'in dad els posseda il dretg da burgais svizzer (art. 43 e 65a LDIP¹⁹⁶).

² Ina midada posteriura dal domicil n'eliminescha betg la cumpetenzà ch'è vegnida fundada ina giada.

³ Sch'in dals partenaris è en privel da mort, po il funcziunari da stadi civil al lieu da dimora da questa persuna realisar la procedura preliminarà, sin conferma dal medi, e registrar il partenadi.

Art. 75b Inoltraziun da la dumonda

¹ Ils dus partenaris inolteschan la dumonda a l'uffizi da stadi civil cumpetent.

² Sche – tenor l'artitgel 75a – las autoritads svizras èn cumpetentas, pon partenaris che sa trategnan a l'exteriur inoltrar lur dumonda tras l'intermediaziun da la represchentanza cumpetenta da la Svizra.

Art. 75c Documents

¹ A la dumonda agiunschan ils partenaris ils suandants documents:

- a. certificats davart il domicil actual;
- b. documents davart la naschientscha, la schlattaina, il num, la derivanza, il stadi civil (partenaris che han vivi en in partenadi registrà u ch'èn stads maridads: la data da la schliaziun dal partenadi registrà u da la lètg) sco er ils li-eus d'origin e la naziunalitad, sche las indicaziuns davart il stadi civil actual dals partenaris n'èn betg anc vegnidas registradas en il sistem u sche las datas disponiblas n'èn betg correctas, n'èn betg cumplettas u n'èn betg sin il stadi il pli actual.

² ...¹⁹⁷

¹⁹⁵ Integrà tras la cifra I da l'O dals 24 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 5625).

¹⁹⁶ SR 291

¹⁹⁷ Aboli tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, cun effect dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

³ Partenaris che n'èn betg burgais svizzers agiunschan ultra da quai in document per cumprovar la legalitad da lur dimora en Svizra fin il mument probabel da la documentaziun dal partenadi registrà.¹⁹⁸

Art. 75d Decleraziuns

¹ Ils dus partenaris decleran davant il funcziunari da stadi civil:

- a. che las indicaziuns en la dumonda ed ils documents preschentads èn sin il stadi il pli actual, cumplets e corrects;
- b.¹⁹⁹ ...
- c. ch'els n'èn ni tras derivanza corporala ni tras adopziun parents in cun l'auter en lingia directa e n'èn nagins fragliuns u mezs fragliuns;
- d. ch'els n'han betg taschentà in partenadi registrà u ina lètg existenta.

^{1bis} Il funcziunari da stadi civil renda attent ils partenaris che la constituziun dal partenadi registrà premettia lur libra voluntad.²⁰⁰

² Il funcziunari da stadi civil renda attent ils partenaris a lur obligaziun da dir la vardad ed als infurmescha davart las consequenzas penalas en cas:

- a. d'in partenadi registrà sfurzà (art. 181a CP²⁰¹);
- b. d'in malfatg cunter l'integritad sexuala (art. 187–200 CP);
- c. d'in crim u d'in delict cunter la famiglia (art. 213–220 CP);
- d. d'ina sfalsificaziun da documents (art. 251–257 CP);
- e. d'ina cuntravenziun cunter ils artitgels 115–122 da la Lescha federala dals 16 da december 2005²⁰² davart las persunas estras.²⁰³

^{2bis} Il funcziunari da stadi civil legalisescha uffizialmain las suttascripziuns.²⁰⁴

³ En cas motivads po la decleraziun tenor l'alinea 1 vegnir acceptada ordaifer ils locals uffizials.²⁰⁵

Art. 75e Examinaziun da la dumonda

¹ L'uffizi da stadi civil fa l'examinaziun tenor l'artitgel 16.

¹⁹⁸ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹⁹⁹ Aboli tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, cun effect dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

²⁰⁰ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²⁰¹ SR 311.0

²⁰² SR 142.20

²⁰³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

²⁰⁴ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

²⁰⁵ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

² Supplementarmain examinescha el:

- a. sche la dumonda è vegnida inoltrada en la furma correcta;
- b. sch' ils documents e las decleraziuns èn avant maun;
- c.²⁰⁶ sche las premissas per la documentaziun dal partenadi registrà èn ademplitas ed i n'èn avant maun nagins impediments per la registraziun (art. 3, 4 e 26 LPart);
- d.²⁰⁷ sch' ils partenaris che n'èn betg burgais svizzers han cumprovà lur dimora legala en Svizra durant la procedura preliminar (art. 5 al. 4 LPart);
- e.²⁰⁸ sch' i na sa lascha betg percepir ina circumstanza che permetta da concluder che la dumonda da registraziun na correspunda evidentamain betg a la libra voluntad dals partenaris (art. 6 al. 1 LPart).

³ L'uffizi da stadi civil po examinar la legalitad da la dimora sa basond sin il Sistem d'infurmaziun central davart la migraziun. En cas da dubi po el la laschar examinar tar l'autorità responsabla per las persunas estras al lieu da domicil u da dimora dals partenaris. Questa autorità è obligada da dar l'infurmaziun gratuitamain ed immediatamain.²⁰⁹

Art. 75²¹⁰ Terminaziun da la procedura preliminar

¹ Il funcziunari da stadi civil constatescha il resultat da la procedura preliminar.

² Sche las premissas tenor l'artitgel 75e alinea 2 èn ademplitas, communitgescha l'uffizi da stadi civil en scrit als partenaris la decisiun che la documentaziun possa avair lieu. El fixescha ils detagls da l'execuziun u renviescha ils partenaris a l'uffizi da stadi civil ch'els han tschernì per la documentaziun.²¹¹

³ Sche las premissas n'èn betg ademplitas u sch' i restan dubis considerabels, refuse-scha l'uffizi da stadi civil la documentaziun.²¹²

⁴ La decisiun dal funcziunari da stadi civil da refusar la documentaziun dal partenadi vegn communitgada en scrit als partenaris; ella cuntegna ina indicaziun dals meds legals.

²⁰⁶ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

²⁰⁷ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²⁰⁸ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

²⁰⁹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²¹⁰ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²¹¹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

²¹² Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

⁵ L'uffizi da stadi civil communitgescha a l'autorità responsabla per las persunas estras al lieu da dimora da la persuna pertugada l'identità da partenaris che n'han betg cumprovà che lur dimora en Svizra saja legala.

⁶ La denunzia da las cuntravenziuns constatadas e las mesiras da protecziun sa drizzan tenor l'artitgel 16 alinea 7.²¹³

Art. 75g Mument da la documentaziun

La documentaziun dal partenadi registrà po avair lieu directamain suenter la comunicaziun da la decisiun positiva da la procedura preliminar; ella sto avair lieu il pli tard 3 mais suenter questa decisiun.

Art. 75h²¹⁴ Collavuraziun

¹ Sch'igl è evidentamain insupportabel per in dals partenaris da cumparair personalmain tar l'uffizi da stadi civil competent en la procedura preliminar, po vegnir pretendida – en spezial per l'acceptaziun da la decleraziun tenor l'artitgel 75d alinea 1 – la collavuraziun da l'uffizi da stadi civil al lieu da dimora.

² Mintga partenari che sa trategna a l'exteriur, po consegnar la decleraziun tenor l'artitgel 75d alinea 1 ad ina represchentanza da la Svizra. En cas excepziunals motivads po la decleraziun vegnir consegnada – cun la permissiun dal funcziunari da stadi civil – er ad in funcziunari da documentaziun ester che legalisescha la sutscriptiun.

2. secziun Constituziun dal partenadi registrà²¹⁵

Art. 75j²¹⁶ Lieu

¹ Il partenadi registrà vegn constitui en il local uffizial dal circul da stadi civil ch'ils partenaris han tscherni (art. 75f al. 2).

² Sch'ils partenaris cumprovan ch'i na po evidentamain betg vegnir pretendi dad els da sa render en il local uffizial, po il funcziunari da stadi civil acceptar la decleraziun davart la constituziun dal partenadi en in auter local.

³ Sche la procedura preliminar è vegnida realisada en in auter circul da stadi civil, sto vegnir preschentada in'autorisaziun per constituir il partenadi.

²¹³ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

²¹⁴ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²¹⁵ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²¹⁶ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

Art. 75k Furma da la constituziun²¹⁷

¹ La recepziun da la decleraziun da vulair constituir il partenadi registrà è publica.²¹⁸

² Il funcziunari da stadi civil recepescha la decleraziun concordanta dals dus partenaris da vulair constituir in partenadi registrà, lascha suttascriver il document da partenadi da tuts dus partenaris ed al documentescha silsunter.²¹⁹

³ Las suttascripziuns ston vegnir legalisadas uffizialmain.

⁴ Sche las circumstanzas laschan percepir che la dumonda da registraziun na correspunda evidentamain betg a la libra voluntad dals partenaris, refusa il funcziunari da stadi civil la documentaziun ed annullescha l'autorisaziun da constituir in partenadi cun communitgar en scrit la decisiun als partenaris ed al funcziunari da stadi civil che ha realisà la procedura preliminar. El denunzia ils fatgs a las autoritads da persecuziun penala (art. 16 al. 7).²²⁰

Art. 75l²²¹ Prescripziuns organisatoricas spezialas

¹ Il funcziunari da stadi civil po restrenscher il dumber da persunas participantas per motivs d'organisaziun. Tgi che disturba la constituziun d'in partenadi registrà vegn spedi davent.

² Durant dumengias e firads generals che valan a la sedia uffiziala da l'uffizi da stadi civil, na dastgan vegnir constituids nagins partenadis registrads.

3. secziun²²² Partenadis registrads da burgais esters**Art. 75m**

¹ Il funcziunari da stadi civil ch'è cumpetent per l'organisaziun da la procedura preliminar u per la documentaziun dal partenadi registrà, n'entra betg en la dumonda, sch'in dals partenaris na vul evidentamain betg fundar ina communitad da vita, ma bain vul guntgir las disposiziuns davart l'admissiun e davart la dimora da persunas estras (art. 6 al. 2 LPart).

² Il funcziunari da stadi civil taidla ils partenaris separadamain. Excepziunalmain vegnan ils partenaris tadlads cuminaivlamain, sche quai para dad esser pli adattà per sclerir ils fatgs. Ils partenaris han la pussaivladad d'inoltrar documents.

²¹⁷ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²¹⁸ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²¹⁹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²²⁰ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

²²¹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²²² Integrà tras la cifra I da l'O dals 24 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 5625).

³ Il funcziunari da stadi civil pretenda il dossier da las autoritads responsablas per las persunas estras; el po procurar per infurmaziuns er tar autras autoritads u tar terzas persunas.

⁴ Las autoritads èn obligadas da dar las infurmaziuns gratuitamain ed immediatamain.

⁵ L'audiziun dals partenaris e las infurmaziuns dadas a bucca u per telefon vegnan protocolladas.

⁶ Il funcziunari da stadi civil communitgescha en scrit sia decisiun da refusar la dumonda da realisar la preparaziun preliminar u da constituir il partenadi registrà ubain da recepir la decleraziun davart la constituziun a las suandantas persunas ed als suandants posts:

- a. als partenaris; la decisiun cuntegna ina indicaziun dals meds legals;
- b. a l'autorità da surveglianza dal chantun d'origin, sch'in dals dus partenaris posseda il dretg da burgais svizzer;
- c. a l'autorità da surveglianza dal chantun da domicil dals partenaris.²²³

⁷ L'uffizi da stadi civil annunzia a l'autorità chantunala responsabla per las persunas estras al lieu da dimora da la persuna pertutgada ils fatgs che inditgeschan che la constituziun dal partenadi registrà intenziunada u succedida vul guntgir las disposiziuns davart l'admissiun e davart la dimora da persunas estras (art. 82 al. 2 e 3 OADA²²⁴). Ultra da quai communitgescha el ad ella il resultat d'eventuals scleriments, sia decisiun e l'eventuala retratga da la dumonda.²²⁵

⁸ La denunzia da las cuntravenziuns constatadas e las mesiras da protecziun sa drizzan tenor l'artitgel 16 alinea 7.²²⁶

8. chapitel Banca da datas centrala Infostar

Art. 76 Organs responsabels

¹ Tar il Center da servetsch d'informatica (furnitur da prestaziuns) dal DFGP²²⁷ maina l'uffizi federal da giusta la banca da datas centrala Infostar.

²²³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²²⁴ SR 142.201

²²⁵ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²²⁶ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

²²⁷ Noziun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir decret.

² El è responsabel per la banca da datas centrala ed examinescha las dumondas d'access en la procedura d'invista d'autoritads ordaifer ils fatgs dal stadi civil. Cuntant prenda el mesiras ch'èn necessarias per garantir la protecziun e la segirezza da las datas.²²⁸

³ Ils servetschs che utiliseschan Infostar èn responsabels per talas mesiras en lur sector.

Art. 77 Finanziaziun, eruida dal basegn e rendaquint

¹ Ils chantuns finanziaeschan la banca da datas centrala Infostar.

² L'Uffizi federal da giustia fa il rendaquint dal manaschi e d'eventualas investiziuns novas sur in conto da rendaquint ordaifer il quint da finanzas.

³ El eruescha il basegn annual e fa il rendaquint dals custs effectivs.

⁴ Ils detagls vegnan reglads en ina cunvegna da manaschi tranter l'Uffizi federal da giustia e la Conferenza da las autoritads chantunals da surveglianza dal stadi civil.

Art. 78 Collavuraziun dals chantuns

¹ Ils chantuns collavuran en connex cun il manaschi e cun l'ulteriur svilup da la banca da datas centrala.

² La collavuraziun ha lieu tras la Conferenza da las autoritads chantunals da surveglianza dal stadi civil.

³ Questa autoritad ha spezialmain las suandantas incumbensas:

- a. approvar ils custs previs per il manaschi;
- b. approvar il rendaquint dals custs effectivs dal manaschi;
- c. far propostas per l'ulteriur svilup;
- d. prender posiziun davart las propostas da la Confederaziun concernent l'ulteriur svilup;
- e. approvar las investiziuns a favur da l'ulteriur svilup;
- f. collaudar las unitads svilupadas ulteriuramain da la banca da datas centrala.

⁴ Il UFSC collavura stretgamain cun ils organs cumpetents da la Conferenza.

Art. 79 Dretgs d'access

¹ Ils dretgs d'access da las autoritads participadas a la banca da datas centrala Infostar sa drizzan tenor ils dretgs e las obligaziuns fixads en questa ordinaziun.

² En l'aggiunta vegnan els preschents en ina tabella.

³ Els vegnan endrizzads, midadas u annullads exclusivamain sin dumonda dal UFSC.

²²⁸ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

Art. 80²²⁹ Caracters

Las datas vegnan registradas tenor il set da caracters (norma ISO 8859-15²³⁰).

9. chapitel Protecziun e segirezza da las datas**Art. 81** Dretg da dar infurmaziuns

¹ Mintga persuna po pretender infurmaziuns da l'uffizi da stadi civil dal lieu d'eveniment u d'origin davart las datas che la concernan.

² L'infurmaziun vegn dada tenor l'artitgel 47. Ils custs sa drizzan tenor l'Ordinaziun dals 27 d'october 1999²³¹ davart las taxas en ils fatgs dal stadi civil.²³²

Art. 82 Segirezza da las datas

¹ Las datas davart il stadi civil, davart ils programs e davart las documentaziuns dals programs ston vegnir protegidas adequatamain cunter mintga access nunautorisà, cunter midada u destrucziun nunautorisadas sco er cunter mintga enguladitsch.

² Ils uffizis da stadi civil, las autoritads da surveglianza ed il UFSC prendan en lur sectur las mesiras organisatoricas e tecnicas necessarias per garantir la segirezza da las datas davart il stadi civil e per mantegnair la documentaziun dal stadi civil en cas d'ina interrupziun dal sistem.

³ Sin basa da las prescripziuns dal Cussegl federal sco er dal DFGP pertutgant la segirezza da l'informatica decretescha il UFSC directivas davart las pretensiuns envers la segirezza da las datas e procura per la coordinaziun cun ils chantuns.

Art. 83 Surveglianza

¹ Las autoritads da surveglianza ed il UFSC surveglian che la protecziun e la segirezza da las datas vegnia observada en il rom da lur activitad da surveglianza e d'inspeziun (art. 84 ed 85). Els procuran che las mancanzas en connex cun la protecziun e cun la segirezza da las datas vegnian eliminadas uschè svelto sco pussaivel.

² Il UFSC consultescha l'Incumbensà federal per la protecziun da datas e per la trasparenza²³³ sco er l'organ da strategia informatica da la Confederaziun.

²²⁹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 3061).

²³⁰ La norma pon ins retrair tar l'Associazion svizra per normas, Bürglistrasse 29, 8400 Winterthur. Ella po er vegnir consultada en l'internet sin la pagina da l'Organisaziun internaziunala da normalisaziun (www.iso.org).

²³¹ SR **172.042.110**

²³² Versiun tenor la cifra II 2 da l'aggiunta da l'O dals 8 da dec. 2017 davart l'emissiun da documents publics electronics e da legalisaziuns electronicas, en vigur dapi il 1. da favr. 2018 (AS **2018** 89).

²³³ La designaziun da l'unitad administrativa è vegnida adattada applitgond l'art. 16 al. 3 da l'O dals 17 da nov. 2004 davart las publicaziuns uffizialas (SR **2004** 4937)

10. chapitel Surveglianza e cumpetenzas da las autoritads federalas²³⁴

Art. 84 Autoritads

¹ Il UFSC ha la surveglianza suprema dal stadi civil svizzer.²³⁵

² Las autoritads da surveglianza procuran per l'execuziun fidada e professiunala dal stadi civil en lur chantun. Plirs chantuns pon prevair ina repartiziun da las incumbensas u unir lur autoritads da surveglianza. En encliegentscha cun il UFSC fan els las cunvegns necessarias.

³ Il UFSC regla particularmain las suandantas fatschentas:²³⁶

- a.²³⁷ decretar directivas davart la documentaziun dal stadi civil, preparar e celebrer la maridaglia, preparar e registrar in partenadi sco er garantir ils registers ed ils mussaments;
- b. inspeziunar ils uffizis da stadi civil, las autoritads da surveglianza ed ils archivs chantunals dal stadi civil;
- c. barattar e procurar per documents dal stadi civil.

⁴ Per barattar e per procurar per documents dal stadi civil po el tractar directamain cun las represchentanzas da la Svizra a l'exteriur sco er cun autoritads ed uffizis esters.

⁵ L'Uffizi federal da giustia po concluder independentamain contracts internaziunals d'impurtanza limitada en il sector dal barat e da la procuraziun da datas davart il stadi civil.²³⁸

Art. 85 Inspecziun e rapport

¹ Las autoritads da surveglianza laschan inspeziunar ils uffizis da stadi civil almain mintga 2 onns. Sch'in uffizi da stadi civil na garantescha betg in'execuziun professiunala e fidada da sias incumbensas, organiseschan ellas las inspeziuns uschè savens sco necessari, cun la finamira d'eliminar immediatamain las mancanzas.

² Las autoritads da surveglianza rapportan al UFSC annualmain davart:²³⁹

- a. l'adempliment da lur incumbensas (art. 45 al. 2 CCS);
- b. il decret e la midada da prescripciuns e da directivas chantunals;

²³⁴ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

²³⁵ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

²³⁶ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

²³⁷ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

²³⁸ Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

²³⁹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

- c. la gestiun dals uffizis da stadi civil, en spezial davart ils resultats da las inspeziuns e davart las mesiras prendidas;
 - d. la giurisdicziun da princip en il stadi civil;
 - e. l'ademplant d'incumbensas, davart las qualas ins è spezialmain obligà da rapportar, sco l'observaziun da la protecziun da las datas, la garanzia da la segirezza da las datas sco er mesiras per l'integraziun da persunas cun impediments (art. 18 da la Lescha federala dals 13 da dec. 2002²⁴⁰ davart l'egualità da persunas cun impediments);
 - f. las enconuschientschas per optimar l'ademplant da las incumbensas.
- ³ ...²⁴¹

Art. 86 Intervenziun d'uffizi

¹ Las autoritads da surveglianza intervegnan d'uffizi cunter l'administraziun irregulara dals uffizis subordinads ad ellas e prendan las mesiras necessarias, eventualmain a custs da las vischnancas, dals districts u dal chantun.

² Las medemas cumpetenzas ha il UFSC, sche l'autorità chantunala da surveglianza na prenda naginas mesiras u prenda mesiras insufficientas malgrà ch'ella è vegnida intimada da far quai.²⁴²

³ La procedura ed ils meds legals sa drizzan tenor ils artitgels 89 e 90.

Art. 87 Relaschada e nunreeleziun d'in funcziunari da stadi civil

¹ Funcziunaris da stadi civil ch'èn sa demussads sco inabels d'exequir lur uffizi u che n'adempleschan betg pli las premissas d'elegibladad tenor l'artitgel 4 alinea 3, ston vegnir destituids da lur uffizi tras l'autorità da surveglianza d'uffizi u sin proposta dal UFSC ubain eventualmain escludids da la reeleziun.

² La procedura ed ils meds legals sa drizzan tenor ils artitgels 89 e 90.

Art. 88²⁴³

²⁴⁰ SR 151.3

²⁴¹ Aboli tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, cun effect dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

²⁴² Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

²⁴³ Aboli tras la cifra II 1 da l'O dals 12 da sett. 2007 davart l'aboliziun e l'adattaziun d'ordinaziuns en il rom da la reordinaziun da las cumissiuns extraparlamentaras, cun effect dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 4525).

11. chapitel Proceduras e meds legals

Art. 89 Principis da procedura

¹ Sche la Confederaziun na prevesa betg ina regulaziun definitiva, sa drizza la procedura davant ils uffizis da stadi civil e davant las autoritads chantunalas da surveglianza tenor il dretg chantunal.

² La procedura davant las autoritads federalas sa drizza tenor las disposiziuns generalas davart l'organisaziun giudiziala.²⁴⁴

³ Ils collavurators dals uffizis da stadi civil e lur personas d'agid, cunzunt las personas ch'intermedieschan linguisticamain en connex cun acts uffizials u che translateschan documents (art. 3 al. 2–6), ubain medis che emettan attests davart la mort u davart la naschientscha d'in uffant mort (art. 35 al. 5), prendan recusaziun, sche:²⁴⁵

- a. els èn pertutgads persunalmain;
- b.²⁴⁶ lur conjugal, lur partenari registrà ubain ina persuna, cun la quala els mainan facticamain ina communitad da vita, è pertutgada;
- c. parents e quins en lingia directa u en lingia laterala fin il terz grad èn pertutgads;
- d. ina persuna che ha represchentà u assistì en il rom d'in mandat legal u privat, è pertutgada;
- e. els na pon betg garantir independenza ed imparzialitad per auters motifs, particularmain en il cas d'ina stretga amicizia u d'ina inimicizia persunala.²⁴⁷

Art. 90 Meds legals

¹ Cunter disposiziuns dal funcziunari da stadi civil poi vegnir fatg recurs tar l'autorità da surveglianza.

² Cunter disposiziuns e decisiuns da recurs da l'autorità da surveglianza poi vegnir fatg recurs tar las autoritads chantunalas cumpetentas.²⁴⁸

³ Il recurs cunter disposiziuns e decisiuns da recurs d'autoritàs federalas u da las ultimas instanzas chantunalas sa drizzan tenor las disposiziuns generalas da l'Organisaziun giudiziala.

²⁴⁴ Versiun tenor la cifra II 17 da l'O dals 8 da nov. 2006 davart l'adattaziun d'ordinaziuns dal Cussegl federal a la revisiun totala da l'organisaziun giudiziala, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 4705).

²⁴⁵ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

²⁴⁶ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

²⁴⁷ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 9 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2006 (AS 2005 5679).

²⁴⁸ Versiun tenor la cifra II 17 da l'O dals 8 da nov. 2006 davart l'adattaziun d'ordinaziuns dal Cussegl federal a la revisiun totala da l'organisaziun giudiziala, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 4705).

⁴ L'Uffizi federal da giustia po far recurs cunter decisiuns en chaussas dal stadi civil tar las instanzas chantunalas da meds legals, cunter decisiuns chantunalas en ultima instanza tar il Tribunal federal.²⁴⁹

⁵ Las decisiuns chantunalas da recurs ston vegnir communitgadas al UFSC per mauns da l'Uffizi federal da giustia. Sin dumonda da questas autoritads ston las disposiziuns d'emprima instanza medemamain vegnir communitgadas.²⁵⁰

12. chapitel Disposiziun penala

Art. 91

¹ Cun ina multa da fin 500 francs vegn chastià tgi che cuntrafa intenziunadamain u per negligentscha a las obligaziuns d'annunzia menziunadas en ils artitgels 34–39.

² Ils uffizis da stadi civil denunzian las cuntravenziuns a l'autorità da surveglianza.

³ Ils chantuns fixeschan las autoritads ch'èn cumpetentas per giuditgar las cuntravenziuns.

13. chapitel Disposiziuns finalas

Art. 92²⁵¹ Utilisaziun dals meds d'informatica vertents

Suenter l'introducziun dal sistem da documentaziun Infostar na dastgan betg pli vegnir duvrads auters meds d'informatica per la documentaziun. Il UFSC regla lur utilisaziun transitorica.

Art. 92^{a252} Access als registers da stadi civil manads sin palpiri

¹ Ils originals dals registers da stadi civil manads per mintga circol da stadi civil ston esser accessibels per l'uffizi da stadi civil cumpetent tenor il dretg chantunal almain durant las suandantas periodas:

- a. register da las naschienschas a partir dal 1. da schaner 1900;
- b. register matrimonial a partir dal 1. da schaner 1930;
- c. register dals mortoris a partir dal 1. da schaner 1960;

²⁴⁹ Versiun tenor la cifra II 17 da l'O dals 8 da nov. 2006 davart l'adattaziun d'ordinaziuns dal Cussegl federal a la revisiun totala da l'organisaziun giudiziala, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 4705).

²⁵⁰ Versiun tenor la cifra II 17 da l'O dals 8 da nov. 2006 davart l'adattaziun d'ordinaziuns dal Cussegl federal a la revisiun totala da l'organisaziun giudiziala, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 4705).

²⁵¹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²⁵² Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

- d. register da famiglia e register da las renconuschientschas a partir da lur introducziun.

^{1bis} Ils originals dals registers ch'èn vegnids manads da las represchentanzas svizras a l'exteriur incumbensadas dal DFGP cun funcziuns d'uffizi da stadi civil, ston esser accessibels al UFSC durant las periodas numnadas en l'alineia 1.²⁵³

² Ils originals pon vegnir remplazzads tras purtaders electronics da datas u tras purtaders electronics da datas u tras copias copias legiblas sin microfilm.

³ Sch'in access sin purtaders electronics da datas è pussaivel per communitgar las datas, ston vegnir actualisadas las infurmaziuns tenor l'artitgel 93 alineia 1 e las midadas tenor l'artitgel 98 mo en la versiun electronica dal register.

Art. 92b²⁵⁴ Comunicaziun da datas extratgas dals registers da stadi civil e dals mussaments manads sin palpìri

¹ Las datas extratgas dals registers da stadi civil e dals mussaments manads sin palpìri vegnan communitgadas en la furma tenor ils artitgels 47–47b.²⁵⁵

^{1bis} Las datas extratgas dals registers tenor l'artitgel 92a alineia 1^{bis} vegnan communitgadas dal UFSC en la furma tenor ils artitgels 47–47b.²⁵⁶

² Avant che suttascriber ils documents dal stadi civil che vegnan emess sa basond sin datas arcunadas electronicamain, sto il funcziunari da stadi civil examinar lur conformitad cun las indicaziuns en ils registers manads sin palpìri. Resalvadas restan las infurmaziuns e las midadas tenor l'artitgel 92a alineia 3.

³ L'attest da naschienscha d'ina persuna adoptada vegn emess sin fundament dal fegl da titel integrà en il register da las naschienschas a chaschun da l'adopziun.

⁴ Las personas interessadas pon prender invista da lur atgnas datas en ils registers e mussaments manads sin palpìri, sch'ina altra furma da comunicaziun n'è apparentamain betg raschunaivla.

Art. 92c²⁵⁷ Preservaziun dals registers da stadi civil manads sin palpìri

¹ Ils chantuns procuran che copias legiblas sin microfilm sajan disponibilas fin il pli tard ils 31 da december 2020 per garantir la preservaziun definitiva da las datas documentadas en ils registers da famiglia dapi il 1. da schaner 1929.²⁵⁸

²⁵³ Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

²⁵⁴ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²⁵⁵ Versiun tenor la cifra II 2 da l'aggiunta da l'O dals 8 da dec. 2017 davart l'emissiun da documents publics electronics e da legalisaziuns electronicas, en vigur dapi il 1. da favr. 2018 (AS 2018 89).

²⁵⁶ Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016 (AS 2016 3925). Versiun tenor la cifra II 2 da l'aggiunta da l'O dals 8 da dec. 2017 davart l'emissiun da documents publics electronics e da legalisaziuns electronicas, en vigur dapi il 1. da favr. 2018 (AS 2018 89).

²⁵⁷ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²⁵⁸ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

^{1bis} Els pon remplazzar ils microfilms tras tecnicas da l'archivaziun digitala. En quest cas garanteschon els che las datas digitalisadas sajan legiblas a lunga vista fin il mument da lur transferiment als archivs chantunals.²⁵⁹

² Els garantescha ch'ils registers da stadi civil che n'èn betg pli en possess dals uffizis da stadi civil vegnian tegnids en salv permanentamain en in lieu adattà e vegnian protegids cunter mintga access nunautorisà, cunter midada u destrucziun nunautorisadas sco er cunter mintga enguladitsch.

³ L'artitgel 32 alinea 2 regla la garanzia dals mussaments tar ils registers da stadi civil manads sin palpìri.

Art. 93 Re-registraziun da datas davart il stadi civil

¹ Las datas davart il stadi civil or dal register da famiglia vegnan transferidas en la banca da datas centrala Infostar.²⁶⁰

² Il UFSC decretescha las directivas necessarias.

Art. 94²⁶¹

Art. 95 Certificat professiunal federal²⁶²

¹ Ils funcziunaris da stadi civil ch'èn vegnids nominads u elegids avant l'entrada en vigur da questa ordinaziun, ston acquistar il certificat professiunal mo (art. 4 al. 3 lit. c), sch'els èn entrads en uffizi suenter ils 30 da zercladur 2001.²⁶³

² Els ston acquistar il certificat entaifer 3 onns a partir da l'entrada en vigur da questa ordinaziun.

³ En cas excepziunals motivads po l'autorità da surveglianza prolungar il termin tenor l'alinea 2, sche l'execuziun professiunala e fidada è garantida.

Art. 96 Maridaglia tras commembers d'ina executiva communal

¹ Il dretg chantunal po prevair che tscherts commembers d'ina executiva communal vegnian nominads funcziunaris da stadi civil extraordinaris cun la cumpetenza exclusiva da celebrar maridaglias, sche:

- a. la maridaglia tras questas persunas correspunda a la tradiziun ed è francada fermamain en la populaziun; e
- b. la scolaziun e la furmaziun supplementara necessarias èn garantidas.

²⁵⁹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

²⁶⁰ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

²⁶¹ Aboli tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²⁶² Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²⁶³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

² L'autorità da surveglianza communitgescha al UFSC – en il rom da sia obligaziun da rapportar (art. 85 al. 2) – las personas nominadas.²⁶⁴

Art. 97²⁶⁵

Art. 98²⁶⁶ Remartgas marginalas ed extincziuns

¹ En il register da las naschienschas ston vegnir inscrites d'uffizi:

- a. renconuschientschas d'uffants sco er lur annullaziun;
- b. adopziun sco er lur annullaziun; en cas d'ina adopziun sto vegnir remplazzada l'inscripziun oriunda cun in fegl da titel; quest ultim sto vegnir allontanà en cas d'ina annullaziun da l'adopziun;
- c. constataziun da la paternità;
- d. maridaglia posteriuras dals geniturs;
- e. annullaziun da la relaziun da figlialanza cun il consort da la mamma;
- f. midadas dal num da famiglia;
- g. midadas dal prenum;
- h. midadas da la schlattaina.

² En il register da las naschienschas ston vegnir inscrites sin dumonda sco remartga marginala:

- a. midadas dal num da famiglia dal 1. da schaner 1978 fin l'entrada en vigur da l'alineia 1 litera f;
- b. midadas dal prenum dal 1. da schaner 1978 fin ils 30 da zercladur 1994;
- c. midadas da la schlattaina d'avant il 1. da schaner 2002.

³ A medem temp cun annullar l'inscripziun ston vegnir inscrites en il register dals mortis sco remartgas marginalas:

- a. annullaziun da la decleraziun da spariziun;
- b. revocaziun da constataziun da la mort.

⁴ A chaschun da la documentaziun dals suandants eveniments da stadi civil en il register da stadi civil ston vegnir annulladas en il register da famiglia las inscripziuns pertutgant:

- a. l'uffant sin il fegl dal bab giuridic, sche la relaziun da figlialanza cun el è vegnida annullada;

²⁶⁴ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

²⁶⁵ Aboli tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²⁶⁶ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

- b. l'uffant sin il fegl da la mamma biologica e dal bab natiral, sche la relaziun da figlialanza è annullada pervia d'adopziun;
- c. la natiralisaziun d'ina persuna estra, sche tala è vegnida annullada.

⁵ Las annullaziuns tenor l'alea 4 vegnan motivadas; fecls ch'èn daventads nun-valaivels tras quai vegnan eliminads.

⁶ L'uffizi da stadi civil ch'è cumpetent per la documentaziun annunzia ils eveniments ed ils fatgs da stadi civil tenor ils alineas 1–4 a l'uffizi da stadi civil ch'è cumpetent per l'actualisaziun dals registers da stadi civil manads sin palpri.

⁷ Ils registers da stadi civil che valan sco archivalias (art. 6a al. 3), na vegnan betg actualisads.²⁶⁷

Art. 99 Aboliziun e midada dal dretg vertent

¹ Ils suandants decrets vegnan abolids:

1. Ordinaziun dals 22 da december 1980²⁶⁸ davart l'attest d'origin;
2. Ordinaziun dal 1. da zercladur 1953²⁶⁹ davart il stadi civil cun excepziun dals artitgels 130–132. Ils artitgels 130–132 da l'Ordinaziun dal 1. da zercladur 1953 davart il stadi civil vegnan abolids dal DFGP cun l'entrada en vigur dals artitgels 22 e 43 alineas 1–3 da l'Ordinaziun dals 28 d'avrigl 2004 davart il stadi (art. 100 al. 3).

² ...²⁷⁰

Art. 99a²⁷¹ Disposiziun transitorica da la midada dals 21 da november 2007

¹ Il mument da l'emprima attribuziun globala e communicaziun dals numers d'assicuranza AVS tenor l'artitgel 8a vegnan las persunas inscrittas en il register da stadi civil annunziadas al UCC.

² Sunter questa annunzia vegn mintga persuna re-registrada tenor l'artitgel 93 alinea 1 u 2 annunziata al UCC.

³ La procedura per l'attribuziun, per la verificaziun e per la communicaziun dal numer d'assicuranza AVS sa drizza tenor ils artitgels 133^{bis} e 134^{quater} da l'Ordinaziun dals 31 d'october 1947²⁷² davart l'assicuranza per vegls e survivents.

²⁶⁷ Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

²⁶⁸ [AS 1981 34, 2000 2028]

²⁶⁹ [AS 1953 797, 1977 265, 1987 285, 1988 2030, 1991 1594, 1994 1384, 1997 2006, 1999 3028 3480 art. 17 cifra 3, 2001 3068, 2004 2915 art. 99 al. 1 cifra 2. AS 2005 1823]

²⁷⁰ Las midadas pon vegnir consultadas sut AS 2004 2915.

²⁷¹ Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta da l'O dals 21 da nov. 2007 davart l'armonisaziun dals registers (AS 2007 6719). Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²⁷² SR 831.101

Art. 99b²⁷³ Disposiziun transitorica tar la midada dals 7 da november 2012

Sche las premissas per la furniziun da datas tenor l'artitgel 49 alinea 3 mancan tar l'administraziun communalada dal domicil u dal lieu da dimora da la persuna pertugada, vegnan communitgadas las indicaziuns fin ils 31 da december 2014 anc sin palpiri.

Art. 99c²⁷⁴ Disposiziuns transitoricas da la midada dals 8 da december 2017

Las inscripziuns en il Register svizzer dals funcziunaris da documentaziun (RegFD) tenor l'artitgel 6 alinea 2 ODPE²⁷⁵ ston vegnir fatgas entaifer 3 onns suenter l'entrada en vigur da questa disposiziun.

Art. 100 Entrada en vigur

¹ Questa ordinaziun entra en vigur il 1. da fanadur 2004 e quai cun resalva dals alineas 2 e 3.

² L'artitgel 9 alinea 2 entra en vigur il 1. da schaner 2005.

³ Il DFGP fixescha la data da l'entrada en vigur dals artitgels 22 e 43 alineas 1–3.²⁷⁶

²⁷³ Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2012** 6463).

²⁷⁴ Integrà tras la cifra II 2 da l'aggiunta da l'O dals 8 da dec. 2017 davart l'emissiu da documents publics electronics e da legalisaziuns electronicas, en vigur dapi il 1. da favr. 2018 (AS **2018** 89).

²⁷⁵ SR **211.435.1**

²⁷⁶ Ils art. 22 e 43 al. 1–3 èn entrads en vigur il 1. da fan. 2005 (O dal DFGP dals 11 d'avrigl 2005, AS **2005** 1823).

*Agiunta*²⁷⁷
(Art. 79)

Dretgs d'access

Abreviaziuns

A	Consultar
E	Endatar
U	Documentar
UFSC + serv. aut.	Uffizi federal dal stadi civil (UFSC) e servetschs autorisads tenor l'artitgel 43a alinea 4 CCS
ACS	Autoritad chantunala da surveglianza dal stadi civil
R SC	Referendari da stadi civil
FD SC	Funcziunari da documentaziun da stadi civil (funcziunari da stadi civil)

Dretgs d'access

Num dal champ da datas		Servetschs cun autorizaziun d'access			
		FD SC	R SC	ACS	UFSC + serv. aut.
1.	Datas dal sistem				
1.1	Numers dal sistem	A	A	A	A
1.2	Tip da l'inscripziun	U	E	A	A
1.3	Status da l'inscripziun	U	E	A	A
1.4	Glistas (vischnancas, circuls da stadi civil, stadis, adressas)	A ²⁷⁸	A ²⁷⁹	A ²⁸⁰	E
2	Numer d'identificaziun da personas	A	A	A	A
3.	Nums				
3.1	Num da famiglia	U	E	A	A
3.2	Num da nubil	U	E	A	A
3.3	Prenum(s)	U	E	A	A
3.4	Auters nums uffizials	U	E	A	A

²⁷⁷ Versiun tenor la cifra II da l'O dals 28 da zer. 2006 (AS 2006 2923). Rectifitgà tenor la cifra II da l'O dals 7 da nov. 2012 (AS 2012 6463) e correctura dals 10 da sett. 2013 (AS 2013 3021).

²⁷⁸ E per adressas sin il stgalim SC.

²⁷⁹ E per adressas sin il stgalim SC.

²⁸⁰ E per adressas sin il stgalim ASR.

Num dal champ da datas		Servetschs cun autorizaziun d'access			
		FD SC	R SC	ACS	UFSC + serv. aut.
4.	Schlattaina	U	E	A	A
5.	Naschientscha				
5.1	Data	U	E	A	A
5.2	Uras	U	E	A	A
5.3	Lieu	U	E	A	A
5.4	Naschientscha d'in uffant mort	U	E	A	A
6.	Stadi civil				
6.1	Status	U	E	A	A
6.2	Data	U	E	A	A
7.	Mort				
7.1	Data	U	E	A	A
7.2	Uras	U	E	A	A
7.3	Lieu	U	E	A	A
8.	Domicil	U	E	A	A
9.	Lieu da dimora	U	E	A	A
10.	Status da vita	U	E	A	A
11.	permanentamain inabel da giuditgar	U	E	A	A
12.	Geniturs				
12.1	Num da famiglia da la mamma	U	E	A	A
12.2	Prenum(s) da la mamma	U	E	A	A
12.3	Auters nums uffizials da la mamma	U	E	A	A
12.4	Num da famiglia dal bab	U	E	A	A
12.5	Prenum(s) dal bab	U	E	A	A
12.6	Auters nums uffizials dal bab	U	E	A	A
13.	Geniturs adoptivs				
13.1	Num da famiglia da la mamma adoptiva	U	E	A	A
13.2	Prenum(s) da la mamma adoptiva	U	E	A	A
13.3	Auters nums uffizials da la mamma adoptiva	U	E	A	A
13.4	Num da famiglia dal bab adoptiv	U	E	A	A
13.5	Prenum(s) dal bab adoptiv	U	E	A	A
13.6	Auters nums uffizials dal bab adoptiv	U	E	A	A
14.	Dretg da burgais/naziunalitad				
14.1	Data (valaivla a partir da/valaivla fin)	U	E	A	A
14.2	Motiv da l'acquist	U	E	A	A
14.3	Remartga tar il motiv da l'acquist	U	E	A	A

Num dal champ da datas		Servetschs cun autorisaziun d'access			
		FD SC	R SC	ACS	UFSC + serv. aut.
14.4	Motiv da la perdita	U	E	A	A
14.5	Remartga tar il motiv da la perdita	U	E	A	A
14.6	Referenza dal register da famiglia	U	E	A	A
14.7	Dretg da burgais u dretg da corporaziun	U	E	A	A
15	Datas concernent la relaziun				
15.1	Tip (relaziun matrimoniala/partenadi registrà/relaziun da figlialanza)	U	E	A	A
15.2	Data (valaivla a partir da/valaivla fin)	U	E	A	A
15.3	Motiv da l'annullaziun	U	E	A	A